

**ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ А.Д. БЕОГРАД**

# **ГОДИШЊИ ИЗВЕШТАЈ О ПОСЛОВАЊУ**

**ЗА ПЕРИОД 01.01-31.12.2013. ГОДИНЕ**

Београд, март 2014. године

<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">07017944</div> Maticni broj	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> </div> Sifra delatnosti	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">101822625</div> PIB
<b>Popunjavanje Agencija za privredne registre</b>		
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">750</div> 1 2 3	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> </div> 19	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> </div>
Vrsta posla		

Naziv : **INSTITUT ZA STRANE JEZIKE AD BEOGRAD**

Sediste : **BEOGRAD, GOSPODAR JOVANOVA 35**

## BILANS STANJA



7005023723151

na dan **31.12.2013. godine**

- u hiljadama dinara


Grupa racuna, racun	P O Z I C I J A	AOP	Napomena broj	I z n o s	
				Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5	6
	<b>AKTIVA</b>				
	<b>A. STALNA IMOVINA (002+003+004+005+009)</b>	001		45830	51960
00	I. NEUPLACENI UPISANI KAPITAL	002			
012	II. GOODWILL	003			
01 bez 012	III. NEMATERIJALNA ULAGANJA	004		909	956
	IV. NEKRETNINE, POSTROJENJA, OPREMA I BIOLOSKA SREDSTVA (006+007+008)	005		44921	46064
020, 022, 023, 026, 027(deo), 028 (deo), 029	1. Nekretnine, postrojenja i oprema	006		44921	46064
024, 027(deo), 028 (deo)	2. Investicione nekretnine	007			
021, 025, 027(deo), 028(deo)	3. Bioloska sredstva	008			
	V. DUGOROCNI FINANSIJSKI PLASMANI (010+011)	009		0	4940
030 do 032, 039 (deo)	1. Ucesca u kapitalu	010		0	2327
033 do 038, 039 (deo) minus 037	2. Ostali dugorocni finansijski plasmani	011		0	2613
	<b>B. OBRтна IMOVINA (013+014+015)</b>	012		28272	34189
10 do 13, 15	I. ZALIHE	013		10133	12196
14	II. STALNA SREDSTVA NAMENJENA PRODAJI I SREDSTVA POSLOVANJA KOJE SE OBUSTAVLJA	014			
	III. KRATKOROCNA POTRAZIVANJA, PLASMANI I GOTOVINA (016+017+018+019+020)	015		18139	21993
20, 21 i 22, osim 223	1. Potrazivanja	016		2072	2490
223	2. Potrazivanja za vise placen porez na dobitak	017			
23 minus 237	3. Kratkoročni finansijski plasmani	018		8670	13
24	4. Gotovinski ekvivalenti i gotovina	019		7093	19143

Grupa racuna, racun	P O Z I C I J A	AOP	Napomena broj	I z n o s	
				Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5	6
27 i 28 osim 288	5. Porez na dodatu vrednost i aktivna vremenska razgranicenja	020		304	347
288	<b>V. ODLOZENA PORESKA SREDSTVA</b>	021		561	700
	<b>G. POSLOVNA IMOVINA (001+012 +021)</b>	022		74663	86849
29	<b>D. GUBITAK IZNAD VISINE KAPITALA</b>	023			
	<b>Dj. UKUPNA AKTIVA (022+023)</b>	024		74663	86849
88	<b>E. VANBILANSNA AKTIVA</b>	025		589	71
	<b>PASIVA</b>				
	<b>A.KAPITAL (102+103+104+105+106-107+108-109-110)</b>	101		42132	40945
30	I. OSNOVNI KAPITAL	102		28335	28335
31	II. NEUPLACENI UPISANI KAPITAL	103			
32	III. REZERVE	104		2060	3542
330 i 331	IV. REVALORIZACIONE REZERVE	105			
332	V. NEREALIZOVANI DOBICI PO OSNOVU HARTIJA OD VREDNOSTI	106			
333	VI. NEREALIZOVANI GUBICI PO OSNOVU HARTIJA OD VREDNOSTI	107			
34	VII. NERASPOREDJENI DOBITAK	108		14558	11091
35	VIII. GUBITAK	109			
037 i 237	IX. OTKUPLJENE SOPSTVENE AKCIJE	110		2821	2023
	<b>B. DUGOROCNA REZERVISANJA I OBAVEZE (112+113+116)</b>	111		32531	45904
40	I. DUGOROCNA REZERVISANJA	112		8097	7077
41	II. DUGOROCNE OBAVEZE (114+115)	113		0	5071
414, 415	1. Dugorocni krediti	114		0	5071
41 bez 414 i 415	2. Ostale dugorocne obaveze	115			
	III. KRATKOROCNE OBAVEZE (117+118+119+120+121+122)	116		24434	33756
42, osim 427	1. Kratkoročne finansijske obaveze	117		4381	16576
427	2. Obaveze po osnovu sredstava namenjenih prodaji i sredstava poslovanja koje se obustavlja	118			
43 i 44	3. Obaveze iz poslovanja	119		4691	4441
45 i 46	4. Ostale kratkorocne obaveze	120		10346	9274
47, 48 osim 481 i 49 osim 498	5. Obaveze po osnovu poreza na dodatu vrednost i ostalih javnih prihoda i pasivna vremenska razgranicenja	121		4290	3442
481	6. Obaveze po osnovu poreza na dobitak	122		726	23

Grupa racuna, racun	POZICIJA	AOP	Napomena broj	Iznos	
				Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5	6
498	V. ODLOZENE PORESKE OBAVEZE	123			
	G. UKUPNA PASIVA (101+111 +123)	124		74663	86849
89	D. VANBILANSNA PASIVA	125		589	71

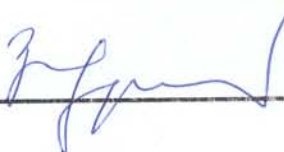
U Beogradu dana 27.2. 2014. godine

Lice odgovorno za sastavljanje  
finansijskog izveštaja

  
\_\_\_\_\_



Zakonski zastupnik

  
\_\_\_\_\_

Obrazac propisan Pravilnikom o sadržini i formi obrazaca finansijskih izveštaja za privredna društva, zadruge, druga pravna lica i preduzetnike ("Službeni glasnik RS", br.114/06, 5/07, 119/08, 2/10, 101/12, 118/12 i 3/2014)

07017944 Maticni broj	Popunjavanje pravno lice - preduzetnik Sifra delatnosti	101822625 PIB
Popunjavanje Agencija za privredne registre		
750 1 2 3 Vrsta posla	19	20 21 22 23 24 25 26

Naziv : **INSTITUT ZA STRANE JEZIKE AD BEOGRAD**

Sediste : **BEOGRAD, GOSPODAR JOVANOVA 35**

## BILANS USPEHA



7005023723168

u period **01.01.2013 do 31.12.2013**

- u hiljadama dinara

Grupa racuna, racun	POZICIJA	AOP	Napomena broj	I z n o s	
				Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5	6
	<b>A. PRIHODI I RASHODI IZ REDOVNOG POSLOVANJA</b>				
	<b>I. POSLOVNI PRIHODI (202+203+204+205+206)</b>	201		181898	174686
60 i 61	1. Prihodi od prodaje	202		184921	172656
62	2. Prihodi od aktiviranja ucinaka i robe	203		966	1319
630	3. Povecanje vrednosti zaliha ucinaka	204		0	675
631	4. Smanjenje vrednosti zaliha ucinaka	205		3989	0
64 i 65	5. Ostali poslovni prihodi	206		0	36
	<b>II. POSLOVNI RASHODI (208 DO 212)</b>	207		165731	164274
50	1. Nabavna vrednost prodate robe	208		2002	1594
51	2. Troskovi materijala	209		6156	5933
52	3. Troskovi zarada, naknada zarada i ostali licni rashodi	210		126940	125126
54	4. Troskovi amortizacije i rezervisanja	211		4326	2891
53 i 55	5. Ostali poslovni rashodi	212		26307	28730
	<b>III. POSLOVNI DOBITAK (201-207)</b>	213		16167	10412
	<b>IV. POSLOVNI GUBITAK (207-201)</b>	214			
66	<b>V. FINANSIJSKI PRIHODI</b>	215		786	743
56	<b>VI. FINANSIJSKI RASHODI</b>	216		1603	2798
67 i 68	<b>VII. OSTALI PRIHODI</b>	217		7	170
57 i 58	<b>VIII. OSTALI RASHODI</b>	218		6097	1203
	<b>IX. DOBITAK IZ REDOVNOG POSLOVANJA PRE OPOREZIVANJA (213-214+ 215-216+217-218)</b>	219		9260	7324
	<b>X. GUBITAK IZ REDOVNOG POSLOVANJA PRE OPOREZIVANJA (214-213- 215+216-217+218)</b>	220			
69 - 59	<b>XI. NETO DOBITAK POSLOVANJA KOJE SE OBUSTAVLJA</b>	221			
59 - 69	<b>XII. NETO GUBITAK POSLOVANJA KOJE SE OBUSTAVLJA</b>	222			

Grupa racuna, racun	POZICIJA	AOP	Napomena broj	I z n o s	
				Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5	6
	<b>B. DOBITAK PRE OPOREZIVANJA (219-220+221-222)</b>	223		9260	7324
	<b>V. GUBITAK PRE OPOREZIVANJA (220-219+222-221)</b>	224			
	<b>G. POREZ NA DOBITAK</b>				
721	1. Poreski rashod perioda	225		1007	223
722	2. Odloženi poreski rashodi perioda	226		139	0
722	3. Odloženi poreski prihodi perioda	227		0	193
723	<b>D. Isplacena licna primanja poslodavcu</b>	228			
	<b>Dj. NETO DOBITAK (223- 224- 225- 226+ 227- 228)</b>	229		8114	7294
	<b>E. NETO GUBITAK (224- 223+ 225+ 226- 227 + 228)</b>	230			
	<b>Ä...Ä". NETO DOBITAK KOJI PRIPADA MANJINSKIM ULAGACIMA</b>	231			
	<b>Z. NETO DOBITAK KOJI PRIPADA VLASNICIMA MATICNOG PRAVNOG LICA</b>	232			
	<b>I. ZARADA PO AKCIJI</b>				
	1. Osnovna zarada po akciji	233	29-	1	1
	2. Umanjenja (razvodnjena) zarada po akciji	234			

U Beograd dana 27.2. 2014. godine

Lice odgovorno za sastavljanje  
finansijskog izveštaja





Zakonski zastupnik



Obrazac propisan Pravilnikom o sadržini i formi obrazaca finansijskih izveštaja za privredna društva, zadruge, druga pravna lica i preduzetnike ("Službeni glasnik RS", br.114/06, 5/07, 119/08, 2/10, 101/12, 118/12 i 3/2014)

<b>07017944</b> Maticni broj	<b>Popunjavanje pravno lice - preduzetnik</b>	<b>101822625</b> Sifra delatnosti PIB
<b>Popunjavanje Agencija za privredne registre</b>		
750 1 2 3 Vrsta posla	19	20 21 22 23 24 25 26

Naziv : **INSTITUT ZA STRANE JEZIKE AD BEOGRAD**

Sediste : **BEOGRAD, GOSPODAR JOVANOVA 35**

## IZVESTAJ O PROMENAMA NA KAPITALU



7005023723199

u periodu od **01.01.2013. do 31.12.2013. godine**

- u hiljadama dinara

Red . br.	O P I S	Osnovni kapital (grupa 30 bez 309)		Ostali kapital (racun 309)		Neuplaceni upisani kapital (grupa 31)		Emisiona premija (racun 320)	
		AOP		AOP		AOP		AOP	
	1		2		3		4		5
1	Stanje na dan 01.01. prethodne godine _____	401	28220	414	115	427		440	
2	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u prethodnoj godini - povecanje	402		415		428		441	
3	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u prethodnoj godini - smanjenje	403		416		429		442	
4	<b>Korigovano pocetno stanje na dan 01.01. prethodne godine _____ (red.br. 1+2-3)</b>	404	28220	417	115	430		443	
5	Ukupna povecanja u prethodnoj godini	405		418		431		444	
6	Ukupna smanjenja u prethodnoj godini	406		419		432		445	
7	<b>Stanje na dan 31.12. prethodne godine _____ (red.br. 4+5-6)</b>	407	28220	420	115	433		446	
8	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u tekucoj godini - povecanje	408		421		434		447	
9	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u tekucoj godini - smanjenje	409		422		435		448	
10	<b>Korigovano pocetno stanje na dan 01.01. tekuce godine _____ (red.br. 7+8-9)</b>	410	28220	423	115	436		449	
11	Ukupna povecanja u tekucoj godini	411		424		437		450	
12	Ukupna smanjenja u tekucoj godini	412		425		438		451	
13	<b>Stanje na dan 31.12. tekuce godine _____ (red.br. 10+11-12)</b>	413	28220	426	115	439		452	

Red. br.	O P I S	AOP	Rezerve (racun 321, 322)	AOP	Revalorizacione rezerve (racuni 330 i 331)	AOP	Nerealizovani dobiti po osnovu hartija od vrednosti (racun 332)	AOP	Nerealizovani gubici po osnovu hartija od vrednosti (racun 333)
	1		6		7		8		9
1	Stanje na dan 01.01. prethodne godine _____	453	3542	466		479		492	
2	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u prethodnoj godini - povecanje	454		467		480		493	
3	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u prethodnoj godini - smanjenje	455		468		481		494	
4	<b>Korigovano pocetno stanje na dan 01.01. prethodne godine _____ (red.br. 1+2-3)</b>	456	3542	469		482		495	
5	Ukupna povecanja u prethodnoj godini	457		470		483		496	
6	Ukupna smanjenja u prethodnoj godini	458		471		484		497	
7	<b>Stanje na dan 31.12. prethodne godine _____ (red.br. 4+5-6)</b>	459	3542	472		485		498	
8	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u tekucoj godini - povecanje	460		473		486		499	
9	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u tekucoj godini - smanjenje	461		474		487		500	
10	<b>Korigovano pocetno stanje na dan 01.01. tekuce godine _____ (red.br. 7+8-9)</b>	462	3542	475		488		501	
11	Ukupna povecanja u tekucoj godini	463		476		489		502	
12	Ukupna smanjenja u tekucoj godini	464	1482	477		490		503	
13	<b>Stanje na dan 31.12. tekuce godine _____ (red.br. 10+11-12)</b>	465	2060	478		491		504	



Red. br.	O P I S	AOP	Nerasporedjeni dobitak (grupa 34)	AOP	Gubitak do visine kapitala (grupa 35)	AOP	Otkupljene sopstvene akcije i udeli (racun 037,237)	AOP	Ukupno (kol.2+3+4+5+6+7+8-9+10-11-12)
	1		10		11		12		13
1	Stanje na dan 01.01. prethodne godine _____	505	13826	518		531		544	45703
2	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u prethodnoj godini - povecanje	506		519		532		545	
3	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u prethodnoj godini - smanjenje	507		520		533		546	
4	<b>Korigovano pocetno stanje na dan 01.01. prethodne godine _____ (red.br. 1+2-3)</b>	508	13826	521		534		547	45703
5	Ukupna povecanja u prethodnoj godini	509	7294	522		535	2023	548	5271
6	Ukupna smanjenja u prethodnoj godini	510	10029	523		536		549	10029
7	<b>Stanje na dan 31.12. prethodne godine _____ (red.br. 4+5-6)</b>	511	11091	524		537	2023	550	40945
8	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u tekucoj godini - povecanje	512		525		538		551	
9	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u tekucoj godini - smanjenje	513		526		539		552	
10	<b>Korigovano pocetno stanje na dan 01.01. tekuce godine _____ (red.br. 7+8-9)</b>	514	11091	527		540	2023	553	40945
11	Ukupna povecanja u tekucoj godini	515	8115	528		541	798	554	7317
12	Ukupna smanjenja u tekucoj godini	516	4648	529		542		555	6130
13	<b>Stanje na dan 31.12. tekuce godine _____ (red.br. 10+11-12)</b>	517	14558	530		543	2821	556	42132

Red. br.	O P I S	AOP	Gubitak iznad visine kapitala (grupa 29)
	1		14
1	Stanje na dan 01.01. prethodne godine _____	557	
2	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u prethodnoj godini - povecanje	558	
3	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u prethodnoj godini - smanjenje	559	
4	<b>Korigovano pocetno stanje na dan 01.01. prethodne godine _____ (red.br. 1+2-3)</b>	560	
5	Ukupna povecanja u prethodnoj godini	561	
6	Ukupna smanjenja u prethodnoj godini	562	
7	<b>Stanje na dan 31.12. prethodne godine _____ (red.br. 4+5-6)</b>	563	
8	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u tekucoj godini - povecanje	564	
9	Ispravka materijalno znacajnih gresaka i promena racunovodstvenih politika u tekucoj godini - smanjenje	565	
10	<b>Korigovano pocetno stanje na dan 01.01. tekuce godine _____ (red.br. 7+8-9)</b>	566	
11	Ukupna povecanja u tekucoj godini	567	
12	Ukupna smanjenja u tekucoj godini	568	
13	<b>Stanje na dan 31.12. tekuce godine _____ (red.br. 10+11-12)</b>	569	

U Beogradu dana 27.2. 2014. godine

Lice odgovorno za sastavljanje  
finansijskog izveštaja





Zakonski zastupnik



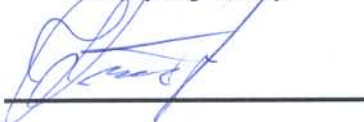
Obrazac propisan Pravilnikom o sadržini i formi obrazaca finansijskih izveštaja za privredna društva, zadruge, druga pravna lica i preduzetnike ("Službeni glasnik RS", br.114/06, 5/07, 119/08, 2/10, 101/12, 118/12 i 3/2014)



POZICIJA	AOP	Iznos	
		Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4
<b>V. TOKOVI GOTOVINE IZ AKTIVNOSTI FINANSIRANJA</b>			
<b>I. Prilivi gotovine iz aktivnosti finansiranja (1 do 3)</b>	325	0	18250
1. Uvecanje osnovnog kapitala	326		
2. Dugorocni i kratkorocni krediti (neto prilivi)	327	0	18250
3. Ostale dugorocne i kratkorocne obaveze	328		
<b>II. Odlivi gotovine iz aktivnosti finansiranja (1 do 4)</b>	329	24724	26517
1. Otkup sopstvenih akcija i udela	330	2310	5780
2. Dugorocni i kratkorocni krediti i ostale obaveze (neto odlivi)	331	17765	14466
3. Finansijski lizing	332		
4. Isplacene dividende	333	4649	6271
<b>III. Neto priliv gotovine iz aktivnosti finansiranja (I - II)</b>	334		
<b>IV. Neto odliv gotovine iz aktivnosti finansiranja (II - I)</b>	335	24724	8267
<b>G. SVEGA PRILIVI GOTOVINE (301+313+325)</b>	336	244760	229016
<b>D. SVEGA ODLIVI GOTOVINE (305+319+329)</b>	337	256773	227621
<b>Dj. NETO PRILIVI GOTOVINE (336-337)</b>	338	0	1395
<b>E. NETO ODLIV GOTOVINE (337-336)</b>	339	12013	0
<b>Ä...Ä. GOTOVINA NA POCETKU OBRACUNSKOG PERIODA</b>	340	19143	17056
<b>Z. POZITIVNE KURSNE RAZLIKE PO OSNOVU PRERACUNA GOTOVINE</b>	341	0	692
<b>I. NEGATIVNE KURSNE RAZLIKE PO OSNOVU PRERACUNA GOTOVINE</b>	342	37	0
<b>J. GOTOVINA NA KRAJU OBRACUNSKOG PERIODA (338-339+340+341-342)</b>	343	7093	19143

U Beogradu dana 27.2. 2014. godine

Lice odgovorno za sastavljanje  
finansijskog izvestaja





Zakonski zastupnik



Obrazac propisan Pravilnikom o sadržini i formi obrazaca finansijskih izveštaja za privredna društva, zadruge, druga pravna lica i preduzetnike ("Službeni glasnik RS", br.114/06, 5/07, 119/08, 2/10, 101/12, 118/12 i 3/2014)



## III STRUKTURA ZALIHA

- iznosi u hiljadama dinara

Grupa racuna, racun	OPIS	AOP	Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5
10	1. Zalihe materijala	616	676	1009
11	2. Nedovrsena proizvodnja	617		
12	3. Gotovi proizvodi	618	4714	8703
13	4. Roba	619	1217	1908
14	5. Stalna sredstva namenjena prodaji	620		
15	6. Dati avansi	621	3526	576
	<b>7. SVEGA (616+617+618+619+620+621=013+014)</b>	<b>622</b>	10133	12196

## IV STRUKTURA OSNOVNOG KAPITALA

- iznosi u hiljadama dinara

Grupa racuna, racun	OPIS	AOP	Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5
300	1. Akcijski kapital	623	28220	28220
	u tome : strani kapital	624	42	42
301	2. Udeli drustva sa ogranicenom odgovornoscu	625		
	u tome : strani kapital	626		
302	3. Ulozi clanova ortackog i komanditnog drustva	627		
	u tome : strani kapital	628		
303	4. Drzavni kapital	629		
304	5. Društveni kapital	630		
305	6. Zadružni udeli	631		
309	7. Ostali osnovni kapital	632	115	115
30	<b>SVEGA (623+625+627+629+630+631+632=102)</b>	<b>633</b>	28335	28335

## V STRUKTURA AKCIJSKOG KAPITALA

- broj akcija kao ceo broj

- iznosi u hiljadama dinara

Grupa racuna, racun	OPIS	AOP	Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5
	<b>1. Obicne akcije</b>			
	1.1. Broj obicnih akcija	634	8063	8063
deo 300	1.2. Nominalna vrednost obicnih akcija - ukupno	635	28220	28220
	<b>2. Prioritetne akcije</b>			
	2.1. Broj prioriternih akcija	636		
deo 300	2.2. Nominalna vrednost prioriternih akcija - ukupno	637		
300	<b>3. SVEGA -nominalna vrednost akcija (635+637=623)</b>	<b>638</b>	28220	28220

## VI POTRAZIVANJE I OBAVEZE

- iznosi u hiljadama dinara

Grupa racuna, racun	O P I S	AOP	Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5
20	1. Potrazivanja po osnovu prodaje (stanje na kraju godine 639 <= 016)	639	2072	215
43	2. Obaveze iz poslovanja (stanje na kraju godine 640 <= 119)	640	4483	4421
deo 228	3. Potrazivanja u toku godine od drustava za osiguranje za naknadu stete (dugovni promet bez pocetnog stanja)	641		
27	4. Porez na dodatu vrednost - prethodni porez (godisnji iznos po poreskim prijavama)	642	4115	4848
43	5. Obaveze iz poslovanja (potrazni promet bez pocetnog stanja)	643	53059	40447
450	6. Obaveze za neto zarade i naknade zarada (potrazni promet bez pocetnog stanja)	644	60209	65791
451	7. Obaveze za porez na zarade i naknade zarada na teret zaposlenog (potrazni promet bez pocetnog stanja)	645	7803	9934
452	8. Obaveze za doprinose na zarade i naknade zarada na teret zaposlenog (potrazni promet bez pocetnog stanja)	646	16149	16417
461, 462 i 723	9. Obaveze za dividende, ucesce u dobitku i licna primanja poslodavca (potrazni promet bez pocetnog stanja)	647	4183	5829
465	10. Obaveze prema fizickim licima za naknade po ugovorima (potrazni promet bez pocetnog stanja)	648	11308	5264
47	11. Obaveze za PDV (godisnji iznos po poreskim prijavama)	649	33671	30628
	<b>12. Kontrolni zbir (od 639 do 649)</b>	<b>650</b>	<b>197052</b>	<b>183794</b>

## VII DRUGI TROSKOVI I RASHODI

- iznosi u hiljadama dinara

Grupa racuna, racun	O P I S	AOP	Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5
513	1. Troškovi goriva i energije	651	2760	3069
520	2. Troškovi zarada i naknada zarada (bruto)	652	84161	92142
521	3. Troškovi poreza i doprinosa na zarade i naknade zarada na teret poslodavca	653	15065	16417
522, 523, 524 i 525	4. Troškovi naknada fizickim licima (bruto) po osnovu ugovora	654	18210	8136
526	5. Troškovi naknada clanovima upravnog i nadzornog odbora (bruto)	655	4822	4300
529	6. Ostali licni rashodi i naknade	656	4682	4131
53	7. Troškovi proizvodnih usluga	657	21086	23515
533, deo 540 i deo 525	8. Troškovi zakupnina	658	9083	7354
deo 533, deo 540 i deo 525	9. Troškovi zakupnina zemljišta	659		
536, 537	10. Troškovi istrazivanja i razvoja	660		
540	11. Troškovi amortizacije	661	1707	1962
552	12. Troškovi premija osiguranja	662	297	243
553	13. Troškovi platnog prometa	663	1349	1302

Grupa racuna, racun	O P I S	AOP	Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5
554	14. Troškovi članarina	664	33	264
555	15. Troškovi poreza	665	471	568
556	16. Troškovi doprinosa	666		
562	17. Rashodi kamata	667	1357	1251
deo 560, deo 561 i 562	18. Rashodi kamata i deo finansijskih rashoda	668	1357	1251
deo 560, deo 561 i deo 562	19. Rashodi kamata po kreditima od banaka i dfo	669	989	1189
deo 579	20. Rashodi za humanitarne, kulturne, zdravstvene, obrazovne, naučne i verske namene, za zaštitu čovekove sredine i za sportske namene	670		
	<b>21. Kontrolni zbir (od 651 do 670)</b>	<b>671</b>	<b>167429</b>	<b>167094</b>

**VIII DRUGI PRIHODI**

- iznosi u hiljadama dinara

Grupa racuna, racun	O P I S	AOP	Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4	5
60	1. Prihodi od prodaje robe	672	2224	1510
640	2. Prihodi od premija, subvencija, dotacija, regresa, kompenzacija i povraćaja poreskih dazbina	673		
641	3. Prihodi po osnovu uslovljenih donacija	674		
deo 650	4. Prihodi od zakupnina za zemljište	675		
651	5. Prihodi od članarina	676		
deo 660, deo 661, 662	6. Prihodi od kamata	677	0	23
deo 660, deo 661 i deo 662	7. Prihodi od kamata po računima i depozitima u bankama i ostalim finansijskim organizacijama	678	0	23
deo 660, deo 661 i deo 669	8. Prihodi na osnovu dividendi i ucesca u dobitku	679		
	<b>9. Kontrolni zbir (672 do 679)</b>	<b>680</b>	<b>2224</b>	<b>1556</b>

**IX OSTALI PODACI**

- iznosi u hiljadama dinara

O P I S	AOP	Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4
1. Obaveze za akcize (prema godisnjem obracunu akciza)	681		
2. Obracunate carine i druge uvozne dazbine (ukupan godisnji iznos prema obracunu)	682		
3. Kapitalne subvencije i druga državna dodeljivanja za izgradnju i nabavku osnovnih sredstava i nematerijalnih ulaganja	683		
4. Državna dodeljivanja za premije, regres i pokrice tekucih troškova poslovanja	684		
5. Ostala državna dodeljivanja	685		
6. Primljene donacije iz inostranstva i druga bespovratna sredstva u novcu ili naturi od inostranih pravnih i fizickih lica	686		
7. Licna primanja preduzetnika iz neto dobitka (popunjavaju samo preduzetnici)	687		
<b>8. Kontrolni zbir (od 681 do 687)</b>	<b>688</b>		



**X RAZGRANIČENI NEGATIVNI NETO EFEKTI UGOVORENE VALUTNE KLAUZULE I KURSNIH RAZLIKA**

- iznosi u hiljadama dinara

OPIS	AOP	Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4
1. Početno stanje razgraničenog neto efekta ugovorene valutne klauzule	689		
2. Razgraničeni neto efekat ugovorene valutne klauzule	690		
3. Srazmerni deo ukinutog razgraničenog neto efekta ugovorene valutne klauzule	691		
4. Preostali iznos razgraničenog neto efekta ugovorene valutne klauzule (red. br. 1 + red. br. 2 - red. br. 3)	692		
5. Početno stanje razgraničenog neto efekta kursnih razlika	693		
6. Razgraničeni neto efekat kursnih razlika	694		
7. Srazmerni deo ukinutog razgraničenog neto efekta kursnih razlika	695		
8. Preostali iznos razgraničenog neto efekta kursnih razlika (red.br. 5 + red.br. 6 - red.br. 7)	696		

**XI RAZGRANIČENI POZITIVNI NETO EFEKTI UGOVORENE VALUTNE KLAUZULE I KURSNIH RAZLIKA**

- iznosi u hiljadama dinara

OPIS	AOP	Tekuca godina	Prethodna godina
1	2	3	4
1. Početno stanje razgraničenog neto efekta ugovorene valutne klauzule	697		
2. Razgraničeni neto efekat ugovorene valutne klauzule	698		
3. Srazmerni deo ukinutog razgraničenog neto efekta ugovorene valutne klauzule	699		
4. Preostali iznos razgraničenog neto efekta ugovorene valutne klauzule (red. br. 1 + red. br. 2 - red. br. 3)	700		
5. Početno stanje razgraničenog neto efekta kursnih razlika	701		
6. Razgraničeni neto efekat kursnih razlika	702		
7. Srazmerni deo ukinutog razgraničenog neto efekta kursnih razlika	703		
8. Preostali iznos razgraničenog neto efekta kursnih razlika (red.br. 5 + red.br. 6 - red.br. 7)	704		

 U BEOGRAD dana 27.2. 2014. godine

 Lice odgovorno za sastavljanje  
 finansijskog izveštaja




Zakonski zastupnik



Obrazac propisan Pravilnikom o sadržini i formi obrazaca finansijskih izveštaja za privredna društva, zadruge, druga pravna lica i preduzetnike ("Službeni glasnik RS", br.114/06, 5/07, 119/08, 2/10, 101/12, 118/12 i 3/2014)

**ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ А.Д. БЕОГРАД  
НАПОМЕНЕ УЗ ФИНАНСИЈСКЕ ИЗВЕШТАЈЕ  
ЗА 2013. ГОДИНУ**

## 1. Опште информације

Институт за стране језике АД Београд (У даљем тексту: Друштво) је основано 01.07.1953. године. Према критеријумима за разврставање из Закона о рачуноводству („Службени гласник РС“ бр. 62/2013) друштво је разврстано у МАЛО правно лице. Просечан број запослених у 2013. години је 100. (у 2012 - 109.) Институт је матично правно лице. Институт је оснивач Више школе за енглески језик „ЕДУКАТ“ – 100%.

Основна делатност којом се Друштво бави је образовање.

Седиште друштва је у Београду, улица Господар Јованова 35.

Матични број Друштва је 07017944, а ПИБ 101822625.

Финансијски извештаји за 2013. годину, чији су саставни део ове напомене, одобрени су од стране извршног одбора дана 27.02.2014.

На дан 31. децембар 2013. године Друштво је имало 91 запослених (на дан 31. децембар 2012. године број запослених у Друштву био је 108).

## 2. Основе за састављање финансијских извештаја

Изузев како је наведено ниже, финансијски извештаји Друштва састављени су у складу са Међународним стандардима финансијског извештавања (МСФИ).

Друштво је саставило ове финансијске извештаје у складу са Законом о рачуноводству који захтева да финансијски извештаји буду припремљени у складу са свим МСФИ као и прописима издатим од стране Министарства финансија Републике Србије. Имајући у виду разлике између ове две регулативе, ови финансијски извештаји одступају од МСФИ у следећем:

- 1 „Ванбилансна средства и обавезе“ су приказана на обрасцу биланса стања. Ове ставке по дефиницији МСФИ не представљају ни средства ни обавезе.
- 2 Друштво је ове финансијске извештаје саставило у формату прописаном од стране Министарства финансија, који није у складу са захтевима МРС 1 – “Презентација финансијских извештаја.”

Састављање финансијских извештаја у складу са МСФИ захтева примену извесних кључних рачуноводствених процена. Оно, такође, захтева да Руководство користи своје просуђивање у примени рачуноводствених политика Друштва. Области које захтевају просуђивање већег степена или веће сложености, односно области у којима претпоставке и процене имају материјални значај за финансијске извештаје обелодањени су у напомени 4.

### 2.1. Упоредни подаци (наставка)

Упоредне податке и почетна стања чине подаци садржани у финансијским извештајима за 2012. годину.

### 2.2. Прерачунавање страних валута

#### (а) Функционална и валута приказивања

Ставке укључене у финансијске извештаје Друштва се одмеравају и приказују у валути примарног економског окружења у којем Друштво послује (функционална валута). Функционална валута, односно извештајна валута Друштва је динар, а извештаји су приказани у хиљадама динара, уколико није другачије наглашено.

*(б) Позитивне и негативне курсне разлике*

Сва потраживања и обавезе у страним средствима плаћања прерачуната су на њихову динарску противвредност по средњем курсу на дан биланса стања. Позитивне и негативне курсне разлике настале прерачуном потраживања и обавеза у страним средствима плаћања које нису измирене до краја године, исказују се у билансу успеха као финансијски приходи односно расходи.

Позитивне и негативне курсне разлике настале при измиривању обавеза или наплати потраживања у току године по курсу важећем на дан пословне промене, исказују се у билансу успеха као финансијских приходи односно расходи.

### 3. Преглед значајних рачуноводствених политика

Основне рачуноводствене политике примењене за састављање ових финансијских извештаја наведене су у даљем тексту. Ове политике су конзистентно примењене на све приказане године, осим ако није другачије назначено.

#### 3.1. Стална имовина

*(а) Нематеријална улагања*

Почетно вредновање нематеријалних улагања врши се по набавној вредности, односно цени коштања.

Нематеријална улагања се након почетног признавања исказују по набавној вредности или цени коштања умањеној за укупну амортизацију и укупне губитке због обезвређења. За нематеријална улагања са неограниченим веком трајања не обрачунава се амортизација. На крају пословне године преиспитује се корисни век трајања сваког нематеријалног улагања.

Амортизација се врши пропорционалном методом у току корисног века употребе. Корисни век употребе одређен је у дужини од 5 година, осим за улагања када се отписивање врши у роковима који проистичу из уговора.

У погледу утврђивања и рачуноводственог евидентирања обезвређења нематеријалног улагања, примењује се МРС 36 – Умањење вредности имовине.

Основне стопе амортизације за поједина нематеријална улагања су следеће:

Назив	Стопа амортизације
Лиценце и апликациони програми	20%

*(б) Некретнине, постројења и опрема*

Почетно вредновање некретнина, постројења и опреме врши се по набавној вредности или по цени коштања.

Накнадно вредновање некретнина врши се по основном поступку, који је предвиђен у МРС 16 – Некретнине, постројења и опрема, односно по набавној вредности умањеној за укупан износ исправке вредности по основу обезвређивања.

Амортизација некретнина, постројења и опреме се обрачунава пропорционалном методом током процењеног корисног века употребе средстава. Основицу за амортизацију некретнина, постројења и опреме чини поштена, односно набавна вредност умањена за преосталу вредност уколико постоји.

Корисни век трајања сваке појединачне некретнине, постројења и опреме преиспитује се периодично.

На крају пословне године процењује се да ли су некретнине, постројења и опрема обезвређени у складу са МРС 36 – Умањење вредности имовине.

Основне стопе амортизације за поједине групе некретнина, постројења и опреме су следеће:

Назив	Стопа амортизације прилагодити)
Грађевински објекти	1,3 – 8%
Опрема	5 – 20%
Намештај	10 – 12,5%

**Умањење вредности нефинансијских средстава** За средства која подлежу амортизацији провера да ли је дошло до умањења њихове вредности врши се када догађаји или измењене околности укажу да књиговодствена вредност можда неће бити надокнадива. Губитак због умањења вредности се признаје у висини износа за који је књиговодствена вредност средства већа од његове надокнадиве вредности. Надокнадива вредност је вредност већа од фер вредности средства умањене за трошкове продаје и вредности у употреби. За сврху процене умањења вредности, средства се групишу на најнижим нивоима на којима могу да се утврде одвојени препознатљиви новчани токови (јединице које генеришу готовину). Нефинансијска средства, код којих је дошло до умањења вредности се ревидирају на сваки извештајни период због могућег укидања ефеката умањења вредности.

**(в) Инвестиционе некретнине**

Почетно вредновање инвестиционе некретнине врши се по набавној вредности или цени коштања. При почетном вредновању, зависни трошкови набавке укључују се у набавну вредност или цену коштања.

Након почетног признавања, накнадно вредновање инвестиционе некретнине врши се по моделу поштене вредности у складу са МРС 40 Инвестиционе некретнине. Добитак или губитак настао због промене поштене вредности инвестиционе некретнине укључује се у нето добитак или губитак периода у којем је настао.

Накнадни издаци се капитализују само када је вероватно да ће будуће економске користи повезане са тим издацима припасти Друштву и да може поуздано да се измери. Сви остали трошкови текућег одржавања терете трошкове периода у коме настану.

**(г) Алат и ситан инвентар који се калкулативно отписује**

Као стално средство признају се и подлежу амортизацији средства алата и ситног инвентара који се калкулативно отписује, чији је корисни век трајања дужи од годину дана и појединачна набавна цена у време набавке средства је већа од 2.000,00, а мање од просечне бруто зараде по запосленом у Републици према последњем објављеном податку Републичког органа надлежног за послове статистике.

Средства алата и инвентара која не задовољавају услове из става 1. овог члана исказују се као обртна средства (залихе).

**(д) Резервни делови**

Као стално средство признају се уграђени резервни делови, чији је корисни век трајања дужи од годину дана и појединачна набавна цена у време набавке већа од просечне бруто зараде по запосленом у Републици према последњем објављеном податку Републичког органа надлежног за послове статистике.

Такви резервни делови, по уградњи, увећавају књиговодствену вредност средства у које су уграђени.

Резервни делови који не задовољавају услове из става 1. овог члана, приликом уградње, исказују се као трошак пословања.

**(ђ) Дугорочни финансијски пласмани**

У оквиру дугорочних финансијских пласмана исказују се учешћа у капиталу зависних правних лица, учешћа у капиталу повезаних правних лица, учешћа у капиталу других правних лица, хартије од вредности које се држе до доспећа, дати дугорочни кредити зависним и осталим повезаним правним лицима и остали дугорочни финансијски пласмани.

Почетно признавање, као и накнадно вредновање дугорочних финансијских пласмана врши се по методу набавне вредности која представља поштену вредност надокнаде која је дата за њих.

### 3.2. Обртна имовина

#### *(а) Залихе*

Залихе се рачуноводствено обухватају у складу са МРС 2 Залихе.

#### *Залихе материјала*

Залихе материјала које се набављају од добављача мере се по набавној вредности или по нето продајној вредности, ако је нижа.

Набавну вредност или цену коштања залиха чине сви трошкови набавке, трошкови производње (конверзије) и други трошкови настали довођењем залиха на њихово садашње место и стање.

Трошкови набавке материјала обухватају набавну цену, увозне дажбине и друге порезе (осим оних које предузеће може накнадно да поврати од пореских власти као што је ПДВ који се може одбити као претходни порез), трошкове превоза, манипулативне трошкове и друге трошкове који се могу директно приписати набавци материјала. Попуст, рабати и друге сличне ставке одузимају се при утврђивању трошкова набавке.

Процену нето продајне вредности залиха материјала у случају застарелости, смањења вредности и сл. на датум сваког биланса стања врши посебна комисија коју образује Председник надзорног одбора Друштва.

Обрачун излаза (утрошка) залиха материјала, врши се по методи просечне пондерисане цене.

#### *Залихе готових производа и недовршене производње*

Залихе готових производа вреднују се по цени коштања или по нето продајној вредности, ако је нижа.

Цена коштања обухвата трошкове који су директно повезани са јединицама производа, као што је директна радна снага и директан материјал. Режијски трошкови признају се као расход периода у коме су настали.

Други трошкови укључују се у цену коштања залиха само у мери у којој су настали приликом довођења залиха на њихово садашње место и у садашње стање. На пример, у цену коштања залиха могу се укључити и непроизводни Режијски трошкови.

Трошкови који се не укључују у цену коштања залиха готових производа и који се признају на терет расхода су:

- а) неубичајено велико расипање материјала, радне снаге или други трошкови производње;
- б) трошкови складиштења (осим ако ти трошкови нису неопходни у процесу производње пре наредне фазе производње);
- ц) Режијски трошкови администрације који не доприносе довођењу залиха на садашње место и у садашње стање, и
- д) трошкови продаје.

Излаз залиха готових производа утврђује се по методи пондерисане просечне цене.

Нето продајна вредност залиха готових производа представља процењену продајну вредност умањену за процењене трошкове продаје.

Процењени трошкови продаје залиха готових производа, за потребе свођења ових залиха на нето продајну вредност, утврђују се на бази искуственог вишегодишњег учешћа ових трошкова у приходима од продаје.

Отписивање залиха готових производа врши се за сваку групу производа посебно.

Процену нето продајне вредности залиха готових производа врши посебна комисија коју образује Председник Надзорног одбора Друштва.

### ***Залихе робе***

Залихе робе се воде по продајним ценама. Обрачун разлике у цени врши се тако да вредност излаза робе и вредност робе на залихама буде исказана по методи просечне пондерисане цене.

Залихе робе се у случају застарелости, смањења вредности и сл. на датум сваког биланса стања свде на нето продајну вредност.

Нето продајна вредност представља процењену продајну вредност умањену за процењене трошкове продаје.

Процењени трошкови продаје залиха робе, за потребе свођења ових залиха на нето продајну вредност, утврђују се на бази искуственог вишегодишњег учешћа ових трошкова у приходима од продаје робе.

Утврђивање нето продајне вредности врши се за сваку ставку залиха робе посебно.

Процену нето продајне вредности залиха робе врши комисија коју образује Председник Надзорног одбора Друштва.

### ***(б) Стална средства намењена продаји и средства пословања које се обуставља***

Друштво признаје и исказује стално средство (или расположиву групу) као средство намењено продаји у складу са МСФИ 5 Стална средства намењена продаји и пословања која престају ако се његова књиговодствена вредност може првенствено повратити кроз продајну трансакцију, а не кроз наставак коришћења.

Да би средство било класификовано (признато) као стално средство намењено продаји, поред услова из става 1. овог члана који проистиче из дефиниције тог средства, потребно је да буду испуњени још и следећи услови:

- средство мора бити доступно за моменталну продају у свом тренутном стању;
- продаја средства мора бити јако вероватна у року од једне године од дана признавања као средства намењеног продаји. Овај услов подразумева да се сачини план продаје или донесе одлука о продаји средства и да се започне са тражењем купаца (јавна продаја, непосредни преговори са потенцијалним купцима и сл.). Да би продаја средства била јако вероватна мора постојати тржиште за то средство, а понуђена цена мора бити разумно утврђена, тако да омогућава продају средства у року од годину дана.

Средство које је отписано (амортизовано), односно средство чија је неотписана (садашња, односно књиговодствена) вредност безначајна неће бити признато као средство намењено продаји.

Стално средство које је признато као средство намењено продаји мери се (исказује) по нижем износу од књиговодствене вредности и фер (поштене) вредности умањене за трошкове продаје.

Књиговодствена вредност је садашња вредност исказана у пословним књигама.

Фер (поштена) вредност је износ за који средство може да буде размењено, или обавеза измирена, између обавештених и вољних страна у независној трансакцији, тј. тржишна вредност на дан продаје.

Трошкови продаје су трошкови који се могу директно приписати продаји средства и који не обухватају финансијске трошкове и трошкове пореза на приход. Трошкови продаје одмеравају се према садашњој висини, а не према висини која се очекује у моменту будуће продаје.

**(в) Краткорочна потраживања и пласмани**

Краткорочна потраживања од купаца и краткорочни финансијски пласмани признају се на основу рачуноводственог документа на основу кога настаје дужничко – поверилачки однос. Ако се вредност у документу исказује у страниј валути, врши се прерачунавање у извештајну валуту по средњем курсу важећем на дан трансакције. Промене девизног курса од датума трансакције до датума наплате потраживања исказују се као курсне разлике у корист прихода или расхода.

Отпис краткорочних потраживања и финансијских пласмана код којих постоји вероватноћа ненаплативости врши се индиректним отписивањем, док се у случајевима када је немогућност наплате извесна и документована, отпис у целини или делимично врши директним отписивањем.

Индиректан отпис се утврђује за сва потраживања од чијег је рока за наплату протекло најмање 60 дана.

Индиректан отпис врши се на крају године на основу предлога централне пописне комисије који је усвојен од стране Надзорног одбора.

**(г) Готовина и готовински еквиваленти**

Готовина и готовински еквиваленти обухватају: новац у благајни, депозите по виђењу код банака, друга краткорочна високо ликвидна улагања са првобитним роком доспећа до три месеца или краће и прекорачења по текућем рачуну.

Прекорачења по текућем рачуну класификована су као обавезе по кредитима у оквиру текућих обавеза, у билансу стања.

### **3.3. Ванбилансна средства и обавезе**

Ванбилансна средства/обавезе укључују робу примљену у комисону продају.

### **3.4. Дугорочна резервисања**

Резервисања се признају: када Друштво има постојећу законску или уговорну обавезу која је резултат прошлих догађаја; када је у већој мери вероватније него што то није да ће подмирење обавезе изискивати одлив средстава; када се може поуздано проценити износ обавезе.

Резервисање се одмерава по садашњој вредности издатка потребног за измирење обавезе, применом дисконтне стопе пре пореза која одражава текућу тржишну процену вредности за новац и ризике повезане са обавезом. Повећање резервисања због истека времена се исказује као трошак камате.

Дугорочна резервисања обухватају резервисања за накнаде запосленима. Одмеравање резервисања врши се у износу који представља најбољу процену издатка на дан састављања биланса стања који је потребан за измирење будућих обавеза.

Резервисање у наредним обрачунским периодима неће се одмеравати применом дисконтне стопе пре пореза која одражава текућу тржишну процену вредности за новац и ризик повезан са обавезом, већ ће се узимати подаци који су познати на дан 31. децембар 2013. године.

### **3.5. Обавезе по кредитима**

Обавезе по кредитима се иницијално признају по фер вредности прилива, без насталих трансакционих трошкова. У наредним периодима обавезе по кредитима се исказују по амортизованој вредности. Све разлике између оствареног прилива (умањеног за трансакционе трошкове) и износа отплата, признају се у билансу успеха у периоду коришћења кредита применом методе ефективне каматне стопе.



### 3.6. Обавезе према добављачима

Обавезе према добављачима се иницијално исказују по фер вредности, а накнадно се одмеравају према амортизованој вредности.

### 3.7. Порез на добит

#### Текући порез на добит

Порез на добит представља износ који се обрачунава и плаћа у складу са Законом о порезу на добит важећим у Републици Србији. Стопа пореза на добит за 2013. годину износи 15% и плаћа се на пореску основицу утврђену пореским билансом. Пореска основица приказана у пореском билансу укључује добит приказану у званичном билансу успеха и корекције дефинисане пореским прописима Републике Србије.

### 3.8. Примања запослених

Друштво нема сопствене пензионе фондове и по том основу нема идентификоване обавезе на дан 31. децембар 2013. године.

У складу са прописима који се примењују у Републици Србији, Друштво је у обавези да плаћа доприносе државним фондовима којима се обезбеђује социјална сигурност запослених. Ове обавезе укључују доприносе за запослене на терет послодавца у износима обрачунатим по стопама прописаним релевантним законским прописима. Друштво је, такође, обавезно да од бруто плата запослених обустави доприносе и да их, у име запослених, уплати тим фондовима. Доприноси на терет послодавца и доприноси на терет запосленог се књиже на терет расхода периода на који се односе. Након извршених уплата доприноса, Друштво нема даљих законских обавеза у погледу будућег плаћања доприноса уколико фонд нема довољно средстава да исплати све бенефиције запосленима који су се пензионисали. Више плаћени доприноси се признају као средство у износу који се може рефундирати или у износу за који се може умањити будућа обавеза за плаћање доприноса.

У складу са Појединачним колективним уговором о раду, Друштво је у обавези да исплати отпремнине приликом одласка у пензију или при престанку радног односа по сили закона због губитка радне способности – у висини три просечне зараде које је запослени остварио у месецу који претходи месецу у коме се исплаћује отпремнина, које при том не могу бити мање три просечне зараде по запосленом исплаћене у привреди у Републици Србији према последње објављеном податку надлежног републичког органа, ако је то за запосленог повољније.

Обрачун и исказивање дугорочних резервисања по основу отпремнина извршено је у складу са захтевима МРС 19 Примања запослених. Актуарски добици и губици признају се у целини у периоду у коме су настали.

### 3.9. Признавање прихода

Приход укључује фер вредност примљеног износа или потраживања по основу продаје роба и услуга у току нормалног пословања Друштва. Приход се исказује без ПДВ-а, повраћаја робе, рабата и попушта у тренутку преласка власништва и значајних ризика везаних за дати производ са продавца на купца.

Друштво признаје приход када се износ прихода може поуздано измерити и када је вероватно да ће у будућности Друштво имати економске користи

### 3.10. Признавање расхода

Пословни расходи обухватају све трошкове настале у вези са оствареним пословним приходима и односе се на трошкове материјала, енергије и горива, трошкове зарада и накнада зарада, амортизацију, производне услуге и нематеријалне трошкове. Признавање расхода врши се истовремено са признавањем прихода ради којих су ти расходи настали (принцип сучељавања прихода и расхода).

### 3.11. Приходи и расходи камата

Камате настале по основу пласмана и потраживања из пословних односа исказују се у оквиру финансијских прихода у обрачунском периоду у коме су настале.

Камата и остали трошкови позајмљивања обухватају се на следећи начин: трошкови позајмљивања који се непосредно могу приписати стицању, изградњи или изради средстава класификованог за приписивање трошкова позајмљивања (средство за које је потребно значајно време да би се оспособило за употребу, односно продају) капитализују се као део набавне вредности тог средства, а сви остали иду на терет расхода периода у коме су настали.

### 3.12. Накнадно установљене грешке

Исправка накнадно установљених материјално значајних грешака врши се преко резултата ранијих година, у складу са МРС 8 – Рачуноводствене политике, промене рачуноводствених процена и грешке.

Материјално значајном грешком сматра се грешка, која је у појединачном износу или у кумулативном износу са осталим грешкама већа од 2% опорезиве добити, односно губитка исказаног у пореском билансу.

Накнадно установљене грешке које нису материјално значајне исправљају се на терет расхода, односно у корист прихода периода у којем су идентификоване.

## 4. Управљање финансијским ризиком

### Фактори финансијског ризика

Пословање Друштва је изложено различитим финансијским ризицима: **тржишни ризик** (који обухвата ризик од промена курсева страних валута, ризик од промене фер вредности каматне стопе, каматни ризик готовинског тока, ризик од промене цена, и ризик од промене курсева страних валута), **кредитни ризик**, **ризик ликвидности** и **ризик токова готовине**. Управљање ризицима у Друштву је усмерено на настојање да се у ситуацији непредвидивости финансијских тржишта потенцијални негативни утицаји на финансијско пословање Друштва сведу на минимум.

Управљање ризицима обавља Финансијска служба Друштва у складу са политикама одобреним од стране Надзорног одбора. Финансијска служба Друштва идентификује и процењује финансијске ризике и дефинише начине заштите од ризика тесно сарађујући са пословним јединицама Друштва.

#### (а) *Тржишни ризик*

- *Ризик од промене курсева страних валута*

Друштво послује у међународним оквирима и изложено је ризику промена курса страних валута који проистиче из пословања са различитим валутама.

- *Ризик од промене цена*

Друштво није изложено ризику промена власничких хартија од вредности с обзиром да Друштво нема улагања класификована у билансу стања као расположива за продају или као финансијска средства по фер вредности чији се ефекти промена у фер вредности исказују у билансу успеха.

- *Готовински ток и ризик од промене фер вредности каматне стопе*

Будући да Друштво нема значајну каматносно имовину, приход и новчани токови у великој мери су независни од промена тржишних каматних стопа. Ризик од промена фер вредности каматне стопе може проистичати само из позајмљених средстава.

**(б) Кредитни ризик**

Друштво нема значајне концентрације кредитног ризика. Друштво има утврђена правила како би обезбедило да се продаја производа обавља купцима који имају одговарајућу кредитну историју. Продаја у промету на мало обавља се готовински или путем кредитних/платних картица. Учесници у трансакцији и готовинске трансакције су ограничени на финансијске институције високог кредитног рејтинга.

Обезбеђење од кредитног ризика успостављено је на нивоу Друштва. Кредитни ризик настаје: код готовине и готовинских еквивалената, дериватних финансијских инструмената и депозита у банкама и финансијским институцијама; из изложености ризику у трговини на велико и мало, укључујући ненаплаћена потраживања и преузете обавезе.

**(ц) Ризик ликвидности**

Опрезно управљање ризиком ликвидности подразумева одржавање довољног износа готовине и хартија од вредности којима се тргује, као и обезбеђење адекватних извора финансирања преко одговарајућег износа кредитних обавеза и могућност да се изравна позиција на тржишту.

**5. Управљање ризиком капитала**

Циљ управљања капиталом је да Друштво задржи способност да настави да послује у неограниченом периоду у предвидљивој будућности, како би акционарима обезбедило повраћај (профит), а осталим интересним странама повољности, и да би очувало оптималну структуру капитала са циљем да смањи трошкове капитала.

Друштво, као и остала Друштва која послују унутар исте делатности, прати капитал на основу коефицијента задужености (gearing гатио). Овај коефицијент се израчунава из односа нето дуговања Друштва и његовог укупног капитала. Нето дуговање се добија када се укупни кредити (укључујући краткорочне и дугорочне, као што је приказано у билансу стања) умање за готовину и готовинске еквиваленте. Укупни капитал се добија када се на капитал, исказан у билансу стања, дода нето дуговање. Коефицијент задужености за 2013. годину износи -0,36 (у 2012. години 0,05).

Пад коефицијента задужености у 2013. години резултирао је првенствено услед отплате постојећих кредитних обавеза без додатног задуживања по истом основу.

**6. Нематеријална улагања****Набавна вредност**

Стање 31.12.2012. године	<u>1.619</u>
Повећања	20
Смањења	
Стање 31.12.2013. године	<u>1.639</u>

**Исправка вредности**

Стање 31.12.2012. године	<u>663</u>
Повећања	
Смањења	67
Стање 31.12.2013. године	<u>730</u>

**Садашња вредност**

31. децембар 2012. године	<u>956</u>
31. децембар 2013. године	<u>909</u>

Нематеријална улагања на дан 31. децембар 2013. године износе 909 хиљада динара и односе се на лиценце за коришћење мс офис пакета, адобе ридера (на дан 31. децембар 2012. године износила су 956 хиљада динара).

**7. Некретнине, постројења и опрема**

	Земљиште, грађ.објект и и станови	Опрема	Остала опрема	Улагања у туђе нек. и опрему	Укупно
<b>Набавна вредност</b>					
Стање на дан 31.12.2012. г	<b>58.258</b>	<b>19.627</b>	<b>4.303</b>	<b>1.976</b>	<b>84.164</b>
Повећања		453	43		496
Активирања					
Средства примљена без накнаде					
Отуђења					
Пренос (са)/на					
Стање на дан 31.12. 2013. г	<b>58.258</b>	<b>20.080</b>	<b>4.346</b>	<b>1.976</b>	<b>84.660</b>
<b>Акумулирана исправка вредности</b>					
Стање на дан 31.12. 2012. г	<b>18.793</b>	<b>17.923</b>		<b>1.384</b>	<b>38.100</b>
Активирања					
Амортизација	758	685		198	1.641
Отуђења					
Пренос (са)/на					
Стање на дан 31.12.2013. г	<b>19.551</b>	<b>18.608</b>		<b>1.582</b>	<b>39.741</b>
<b>Неотписана вредност на дан:</b>					
31. децембра 2012. године	<b>39.465</b>	<b>1.704</b>	<b>4.303</b>	<b>593</b>	<b>46.065</b>
31. децембра 2013. године	<b>38.707</b>	<b>1.472</b>	<b>4.346</b>	<b>394</b>	<b>44.920</b>

Повећање на позицији опрема износи 453 хиљаде динара и односи се на набавку рачунара и пратеће опреме уз рачунар и набавку канцеларијског намештаја. Повећање на позицији остала опрема односи се на допуну библиотетског архива.

Амортизација за 2013. годину износи 1.641 хиљаду динара (за 2012: 1.849 хиљада динара) и укључена је у трошкове пословања.

Садашња вредност грађевинских објеката датих као средство обезбеђења по основу кредитних задужења Друштва у корист Банке Интеза а.д. Београд износи 17.766 хиљада динара.

**8. Дугорочни финансијски пласмани**

	<b>2013.</b>	<b>2012.</b>
Учешћа у капиталу зависних правних лица	4.012	4.012
Дугорочни кредити матичним, зависним и осталим повезаним правним лицима	2.613	2.613
Остали дугорочни финансијски пласмани /специфицирати/	6.625	1.685
Минус: Исправка вредности (по ставкама)	<b>0</b>	<b>4.940</b>

Учешћа у капиталу **зависних правних лица** односе се на уделе у капиталу друштва Едукат.

Дати дугорочни кредити на дан 31. децембар 2013. године износе 2.613 хиљада динара (на дан 31. децембар 2012. године износили су 2.613 хиљада динара) и односе на кредите дате зависном правном лицу Едукат.

## 9. Залихе

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Залихе материјала	676	1.010
Готови производи	4.714	8.704
Роба	2.338	1.908
Дати аванси за залихе и услуге	3.526	576
Минус: исправка вредности	1.121	2
<b>Укупно залихе – нето</b>	<b><u>10.133</u></b>	<b><u>12.196</u></b>

Залихе готових производа износе 4.714 хиљада динара и односе се на наставна средства.

Залихе робе износе 2.338 хиљада динара и односе се на залихе робе у малопродаји.

Дати аванси за залихе и услуге износе 3.526 хиљада динара и највећим делом се односе на аванс дат добављачима Јат airways у износу 1.105 хиљада динара за набавку авио карата и International house language school у износу од 2.127 хиљада динара на име аванса за учење страног језика у иностранству.

Попис залиха са сатањем на дан 31. децембар 2013. године извршен је од стране именоване комисије у саставу: Јанковић Гордана (председник), Ивков Биљана (члан), Мијајловић Јела (члан), Ђулибрк Милена (члан) и Зупчић Зоран (члан). Елаборат о попису усвојен је дана 29.01.2014. године и све корекције стања за неслагања утврђена по попису извршене су на начин да исказано књиговодствено стање залиха одговара стварном стању.

## 10. Потраживања

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Потраживања од купаца	200	215
Потраживања из специфичних послова	167	210
Остала потраживања	1.704	2.065
Краткорочни финансијски пласмани	8670	2.036
ПДВ и АВР	304	347
<b>Укупно потраживања – нето</b>	<b><u>11.045</u></b>	<b><u>4.873</u></b>

## 11. Готовински еквиваленти и готовина

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
Хартије од вредности – готовински еквиваленти	24	135
Текући (пословни) рачуни	1744	12.691
Издвојена новчана средства и акредитиви	944	1.041
Благајна	137	172
Девизни рачун	4244	5.104
	<b><u>7.093</u></b>	<b><u>19.143</u></b>

## 12. Капитал и резерве

Укупан капитал Друштва на дан 31.децембар 2013. године има следећу структуру:

	2013.	2012.
Основни капитал	28.335	28.335
Резерве	2.060	3.542
Нераспоређени добитак	14.558	11.091
Откупљене сопствене акције	2.821	2.023
	<b>42.132</b>	<b>40.945</b>

Промене на капиталу за 2013. годину су настале по основу (Видети Извештај о променама на капиталу):

- Повећање нераспоређене добити у износу од 8.114 хиљада динара се односи на остварени резултат текуће године.
- Смањење резерви у износу од 1.482 хиљаде динара настало је услед поништења 228 комада сопствених акција.
- Повећање откупљених сопствених акција у износу од 798 хиљада динара настало је услед откупа 228 комада сопствених акција.

## 13. Дугорочна резервисања

Дугорочна резервисања се односе на следеће категорије:

	2013.	2012.
Резервисања за накнаде и друге бенефиције запослених	8.097	7.076
	<b>8.097</b>	<b>7.076</b>

## 14. Дугорочни кредити

Дугорочни кредити се односе на:

*Финансијски кредит од:*

- банака у земљи

	2013.	2012.
	0	21.647
<b>Укупно дугорочни кредити</b>	<b>0</b>	<b>21.647</b>
Део дугорочних кредита који доспева до једне године	4.388	16.576
<b>Дугорочни део дугорочних кредита</b>	<b>0</b>	<b>5.071</b>

Целокупно кредитно задужење је код Банке Интеза а.д. Београд.

Као инструмент обезбеђења уредног враћања кредита одобрених од стране наведене банке уписане су следеће хипотеке на непокретности Друштва:

- по Уговору о дугорочном кредиту бр. 51-420-1304037.8 од 01.02.2011. године са роком враћања 01.02.2014. године на непокретности означеној у Б-листу 2. део и то на приземљу, пословном простору бр. 6, корисне површине 46м<sup>2</sup> и на првом спрату на пословном простору бр. 10 корисне површине 52м<sup>2</sup> на који су уписани као посебни делови зграде број 1, изграђене на к.п. бр. 4977/1
- по Уговору о кредиту бр. 51-420-4300042.7 од 15.10.2012. године са роком отплате кредита 27.03.2014. године на непокретности – пословни простор за које није утврђена делатност, број посебног дела 19, корисне површине 49м<sup>2</sup> у високом приземљу стамбено пословне зграде бр. 2 бр. улаза 22 у улици Шпанских бораца 22/V на кат. парцели бр. 1121/20 уписане у лист непокретности бр. 4540 к.о. Нови Београд.

**15. Краткорочне финансијске обавезе**

	2013.	2012.
Краткорочни кредити у земљи		
Део дугорочних кредита који доспева до једне године	4.388	16.576
Део осталих дугорочних обавеза који доспева до једне године		
Остале краткорочне финансијске обавезе		
	<b>4.388</b>	<b>16.576</b>

**16. Обавезе из пословања**

	2013.	2012.
Примљени аванси, депозити и кауције	785	108
Добављачи у земљи	3820	4.313
Добављачи у иностранству	6	
Обавезе из специфичних послова	81	20
Укупно	<b>4.692</b>	<b>4.441</b>

**17. Остале краткорочне обавезе**

	2013.	2012.
Обавезе по основу неисплаћених зарада и накнада, бруто	7.797	7.093
Остале обавезе	2.549	2.181
	<b>10.346</b>	<b>9.274</b>

Остале краткорочне обавезе односе се у целости на неизмирене обавезе по основу зараде запослених за месец децембар 2013. године, као и на обавезу по основу накнада на име ауторских уговора.

**18. Обавезе по основу пореза на додату вредност и осталих јавних прихода и пасивна временска разграничења**

	2013.	2012.
Обавезе за порез на додату вредност	3.042	73
Обавезе за остале порезе, доприносе и царине и друге дажбине	1.775	
Пасивна временска разграничења	199	246
	<b>5.016</b>	<b>319</b>

**19. Одложена пореска средства и обавезе**

**ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД****Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године***(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)*

	Одложена пореска средства	Одложене пореске обавезе	Нето
Стање 31. децембра 2012. године	700		700
Промена у току године	-139		-139
Стање 31. децембра 2013. године	<b>561</b>		<b>561</b>

На крају текуће године одложена пореска средства резултат су одбитних привремених разлика по основу рачуноводствене и пореске основице.

**20. Усаглашавање потраживања и обавеза**

Друштво је извршило усаглашавање потраживања и обавеза са стањем на дан 31.10. 2013. године.

**21. Пословни приходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Приходи од продаје робе на домаћем тржишту	2.224	1.510
Приходи од продаје производа и услуга	182.697	171.146
Приход од активирања учинака и робе	966	1.319
Смањење вредности залиха учинака	3.989	
<b>Укупно</b>	<b><u>181.898</u></b>	<b><u>174.650</u></b>

Пословни приходи највећим делом Друштво је остварило по основу пружања услуга наставе за учење страних језика деци и одраслима.



**22. Пословни расходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Набавна вредност продате робе	2.002	1.594
Трошкови материјала	6.156	5.933
Трошкови зарада, накнада зарада и остали лични расходи	126.940	125.126
Трошкови амортизације и резервисања	4.326	2.891
Остали пословни расходи	26.307	28.730
	<u>165.731</u>	<u>164.274</u>

Трошкови амортизације и резервисања укључују износ од 1.707 хиљада динара који се односи на трошкове амортизације и 2.619 хиљада динара који се односи на трошкове резервисања за отпремнине у складу са МРС 19 Примања запослених.

**23. Остали пословни расходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Производне услуге		
Услуге на изради учинака	2.421	4.955
Транспортне услуге	1.976	1.809
Услуге одржавања	580	1.100
Закупнине	9.083	7.354
Реклама и пропаганда	4.438	5.197
Остале услуге	2.588	3.099
Непроизводне услуге	1.135	865
Репрезентација	863	383
Премије осигурања	298	243
Трошкови платног промета	1.349	1.302
Трошкови чланарина	33	264
Трошкови пореза	471	568
Остали нематеријални трошкови	1.072	1.590
	<u>26.307</u>	<u>28.730</u>

**24. Финансијски приходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Приходи камата	604	23
Позитивне курсне разлике	137	692
Приходи по основу ефеката валутне клаузуле	45	28
	<u>786</u>	<u>743</u>

Приход од камата укључује износ од 604 хиљаде динара који се односи на камате по основу overnight депозита.

**25. Финансијски расходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Расходи камата	1.357	1.251
Негативне курсне разлике	246	7
Расходи по основу ефеката валутне клаузуле		1.540
	<u>1.603</u>	<u>2.798</u>

**26. Остали приходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
<i>Остали приходи:</i>		
Вишкови	7	2
Наплаћена отписана потраживања		41
Остали непоменути приходи		127
	<u>7</u>	<u>170</u>

**27. Остали расходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Губици од продаје:		
- материјала		9
Мањкови	2	4
Остало	36	1.154
Умањење вредности:		
- залиха	1.119	9
- остале имовине	4.940	
	<u>6.097</u>	<u>1.203</u>

**28. Трошкови зарада, накнада зарада и остали лични расходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Трошкови зарада и накнада зарада (брutto)	84.161	92.142
Трошкови пореза и доприноса на зараде и накнаде на терет послодавца	15.065	16.417
Трошкови накнада по уговору о делу	17.709	7.622
Трошкови накнада по ауторским уговорима	385	292
Трошкови накнада физичким лицима по основу осталих уговора	116	223
Трошкови накнада члановима управног и надзорног одбора	4.821	4.299
Остали лични расходи и накнаде	4.683	4.131
	<u>126.940</u>	<u>125.126</u>

**29. Зарада по акцији***(a) Основна зарада по акцији*

Основна зарада по акцији израчунава се тако што се добитак/(губитак) који припада акционарима Друштва (матичног правног лица) подели пондерисаним просечним бројем обичних акција у оптицају за период искључујући обичне акције које је Друштво откупило и које се држе као откупљене сопствене акције (напомена .....).

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Добитак који припада акционарима	8.114	7.294
Пондерисани просечни број обичних акција у оптицају (у 000)	7.339	7.723
Основна зарада по акцији (РСД по акцији)	<u>1</u>	<u>1</u>

### 33. Догађаји након датума биланса стања

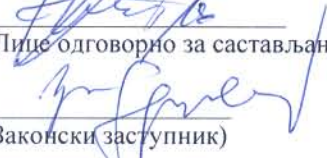
Друштво је до дана одобравања финансијских извештаја, у складу са Одлуком о поништавању сопствених акција бр. 37/13 од 29. новембра 2013. године донете од стране Надзорног одбора Друштва, поништило 806 комада сопствених акција номиналне вредности 3.500,00 динара по једној акцији на терет средстава резерви. Након поништења сопствених акција постојеће акције су замењене емисијом 7.257 обичних акција нове номиналне вредности од 3.889,00 динара по једној акцији. Основни капитал Друштва након спроведене промене износи 28.222.473,00 динара. Извршен је упис промене података у Централни регистар, депо и клиринг хартија од вредности.

Надзорни одбор Друштва је на својој седници од 18. фебруара 2014. године, а на основу Одлуке Скупштине акционара број 01-3475 од 26. децембра 2013. године, донео одлуку остицању сопствених акција куповином од својих акционара под следећим условима:

- максималан број акција који се стичу је 725 комада акција, односно 9,99035% од укупног броја емитованих акција
- куповна цена акција – 10 хиљада динара по акцији
- датум отварања понуде: 25. фебруар 2014. године
- датум затварања понуде: 11. март 2014. године

У Београду, 27. фебруара 2014. године

  
(Лице одговорно за састављање напомена)

  
(Законски заступник)



**IEF d.o.o., Beograd**

Correspondent Firm of the RSM International Network

INSTITUT ZA STRANE JEZIKE - BEOGRAD

Finansijski izveštaji za 2013. godinu u skladu sa  
računovodstvenim propisima Republike Srbije

i

Izveštaj nezavisnog revizora



11070 Beograd  
Bulevar Mihajla Pupina 10 B-I/II

telefon (011) 20-53-550  
fax (011) 20-53-590

**WWW.IEF.RS**

---

# IEF

Correspondent Firm of RSM International Network

R 35/14

IEF d.o.o.

Bulevar Mihajla Pupina 10 B/I, 11070 Novi Beograd, Srbija

T + 381 11 2053 550 F + 381 11 2053 591

E office@ief.rs W www.ief.rs

MB 17303252 PIB 100120147

Račun 160-13177-24 kod Banca Intesa a.d., Beograd

## Izveštaj nezavisnog revizora

Skupštini akcionara i Nadzornom odboru Instituta za strane jezike a.d., Beograd

### Izveštaj o finansijskim izveštajima

Izvršili smo reviziju priloženih finansijskih izveštaja privrednog društva Institut za strane jezike a.d., Beograd (u daljem tekstu: Društvo), koji obuhvataju Bilans stanja na dan 31. decembra 2013. godine i odgovarajući Bilans uspeha, Izveštaj o promenama na kapitalu i Izveštaj o tokovima gotovine za godinu koja se završava na taj dan, kao i pregled značajnih računovodstvenih politika i napomene uz finansijske izveštaje.

#### *Odgovornost rukovodstva za finansijske izveštaje*

Rukovodstvo je odgovorno za sastavljanje i istinito prikazivanje ovih finansijskih izveštaja u skladu sa Međunarodnim standardima finansijskog izveštavanja i u skladu sa propisima Republike Srbije, kao i za one interne kontrole koje rukovodstvo odredi kao neophodne u pripremi finansijskih izveštaja koji ne sadrže materijalno značajne pogrešne iskaze, nastale usled kriminalne radnje ili greške.

#### *Odgovornost revizora*

Naša je odgovornost da izrazimo mišljenje o finansijskim izveštajima na osnovu izvršene revizije. Reviziju smo izvršili u skladu sa Međunarodnim standardima revizije. Ovi standardi nalažu da se pridržavamo etičkih zahteva i da reviziju planiramo i izvršimo na način koji omogućava da se, u razumnoj meri, uverimo da finansijski izveštaji ne sadrže materijalno značajne pogrešne iskaze.

Revizija uključuje sprovođenje postupaka radi pribavljanja revizijskih dokaza o iznosima i obelodanjivanjima datim u finansijskim izveštajima. Odabrani postupci su zasnovani na revizorskom prosuđivanju, uključujući procenu rizika postojanja materijalno značajnih pogrešnih iskaza u finansijskim izveštajima, nastalih usled kriminalne radnje ili greške. Prilikom procene rizika, revizor sagledava interne kontrole relevantne za sastavljanje i istinito prikazivanje finansijskih izveštaja radi osmišljavanja revizijskih postupaka koji su odgovarajući u datim okolnostima, ali ne u cilju izražavanja mišljenja o delotvornosti internih kontrola pravnog lica. Revizija takođe uključuje ocenu adekvatnosti primenjenih računovodstvenih politika i opravdanosti računovodstvenih procena izvršenih od strane rukovodstva, kao i ocenu opšte prezentacije finansijskih izveštaja.

Smatramo da su pribavljeni revizijski dokazi dovoljni i odgovarajući i da obezbeđuju osnovu za izražavanje našeg revizijskog mišljenja.

#### *Mišljenje*

Po našem mišljenju, finansijski izveštaji prikazuju istinito i objektivno, po svim materijalno značajnim pitanjima, finansijski položaj Društva na dan 31. decembra 2013. godine, kao i rezultate njegovog poslovanja i tokove gotovine za godinu koja se završava na taj dan, u skladu sa računovodstvenim propisima Republike Srbije.

/nastavlja se/

# IEF

Correspondent Firm of RSM International Network

/nastavak/

## **Izveštaj o usklađenosti Godišnjeg izveštaja o poslovanju**

U skladu sa članom 30. Zakona o reviziji ("Sl. glasnik RS", br. 62/2013) i članom 7. Pravilnika o uslovima za obavljanje revizije finansijskih izveštaja javnih društava ("Sl. glasnik RS", br. 50/2012) izvršili smo proveru usklađenosti Godišnjeg izveštaja o poslovanju Društva za 2013. godinu sa finansijskim izveštajima Društva za istu poslovnu godinu.

Na bazi sprovedenih postupaka, nismo uočili ništa što bi nas navelo da zaključimo da Godišnji izveštaj o poslovanju nije usklađen sa finansijskim izveštajima Društva za godinu završenu na dan 31. decembra 2013. godine.

Beograd, 31. mart 2014. godine



Licencirani ovlašćeni revizor

*Stanimirka Svičević*  
Stanimirka Svičević

## S a d r Ź a j

### MIŠLJENJE NEZAVISNOG REVIZORA O FINANSIJSKIM IZVEŠTAJIMA

Odeljak A.

#### FINANSIJSKI IZVEŠTAJI

1. Bilans stanja .....	7
2. Bilans uspeha .....	8
3. Izveštaj o tokovima gotovine .....	9
4. Izveštaj o promenama na kapitalu .....	10

Odeljak B.

#### NAPOMENE UZ FINANSIJSKE IZVEŠTAJE

#### PRILOG

Pismo o prezentiranim finansijskim izveštajima



**ODELJAK A.**

**FINANSIJSKI IZVEŠTAJI 2013.**



## BILANS STANJA

Institut za strane jezike - Beograd

na dan 31.12.

(u RSD 000)

Pozicije	Napomena*	2013.	2012.
<b>STALNA IMOVINA</b>		45.830	51.960
Nematerijalna ulaganja	6.	909	956
Nekretnine, postrojenja, oprema i biološka sredstva	7.	44.921	46.064
Dugoročni finansijski plasmani	8.		4.940
<b>OBRTNA IMOVINA</b>		28.272	34.189
Zalihe	9.	10.133	12.196
Potraživanja	10.	2.072	2.490
Kratkoročni finansijski plasmani	10.	8.670	13
Gotovinski ekvivalenti	11.	7.093	19.143
Porez na dodatu vrednost i aktivna vremenska razgraničenja	10.	304	347
<b>ODLOŽENA PORESKA SREDSTVA</b>	19.	561	700
Gubitak iznad visine kapitala			
<b>UKUPNA AKTIVA</b>		<b>74.663</b>	<b>86.849</b>
<b>KAPITAL</b>		42.132	40.945
Osnovni kapital	12.	28.335	28.335
Rezerve	12.	2.060	3.542
Neraspoređeni dobitak	12.	14.558	11.091
Otkupljene sopstvene akcije	12.	2.821	2.023
<b>DUGOROČNA REZERVISANJA</b>	13.	8.097	7.077
<b>DUGOROČNE OBAVEZE</b>	14.		5.071
<b>KRATKOROČNE OBAVEZE</b>		24.434	33.756
Kratkoročne finansijske obaveze	15.	4.381	16.576
Obaveze iz poslovanja	16.	4.691	4.441
Ostale kratkoročne obaveze	17.	10.346	9.274
Obaveze po osnovu PDV, ostalih javnih prihoda i PVR	18.	4.290	3.442
Obaveze po osnovu poreza na dobitak	18.	726	23
<b>ODLOŽENE PORESKE OBAVEZE</b>			
<b>UKUPNA PASIVA</b>		<b>74.663</b>	<b>86.849</b>
Vanbilansna aktiva/pasiva		589	71

\* Napomene ukazuju na prezentaciju razmatranja pojedinih pozicija Bilansa stanja pod naslovom: Napomene uz finansijske izveštaje

**BILANS USPEHA**

Institut za strane jezike - Beograd

u periodu od 01.01. do 31.12.  
(u RSD 000)

Pozicije	Napomena*	2013.	2012.
<b>PRIHODI I RASHODI IZ REDOVNOG POSLOVANJA</b>			
<b>POSLOVNI PRIHODI</b>			
Prihodi od prodaje	21.	181.898	174.686
Prihodi od aktiviranja učinaka i robe		184.921	172.656
Povećanje vrednosti zaliha učinaka		966	1.319
Smanjenje vrednosti zaliha učinaka		3.989	675
Ostali poslovni prihodi			36
<b>POSLOVNI RASHODI</b>			
Nabavna vrednost prodate robe	22.	165.731	164.274
Troškovi materijala		2.002	1.594
Troškovi zarada, naknada zarada i ostali lični rashodi	28.	6.156	5.933
Troškovi amortizacije i rezervisanja		126.940	125.126
Ostali poslovni rashodi	23.	4.326	2.891
		26.307	28.730
<b>POSLOVNI DOBITAK</b>		16.167	10.412
<b>POSLOVNI GUBITAK</b>			
<b>FINANSIJSKI PRIHODI</b>	24.	786	743
<b>FINANSIJSKI RASHODI</b>	25.	1.603	2.798
<b>OSTALI PRIHODI</b>	26.	7	170
<b>OSTALI RASHODI</b>	27.	6.097	1.203
<b>DOBITAK IZ REDOVNOG POSLOVANJA PRE OPOREZIVANJA</b>		9.260	7.324
<b>GUBITAK IZ REDOVNOG POSLOVANJA PRE OPOREZIVANJA</b>			
<b>NETO DOBITAK POSLOVANJA KOJE SE OBUSTAVLJA</b>			
<b>NETO GUBITAK POSLOVANJA KOJE SE OBUSTAVLJA</b>			
<b>DOBITAK PRE OPOREZIVANJA</b>		9.260	7.324
<b>GUBITAK PRE OPOREZIVANJA</b>			
<b>POREZ NA DOBITAK</b>			
Poreski rashod perioda		1.007	223
Odloženi poreski rashodi perioda		139	
Odloženi poreski prihodi perioda			193
Isplaćena lična primanja poslodavcu			
<b>NETO DOBITAK</b>		8.114	7.294
<b>NETO GUBITAK</b>			
<b>NETO DOBITAK KOJI PRIPADA MANJINSKIM ULAGAČIMA</b>			
<b>NETO DOBITAK KOJI PRIPADA VLASNICIMA MATIČNOG PRAVNOG LICA</b>			
<b>ZARADA PO AKCIJI</b>			
Osnovna zarada po akciji	29.	1	1
Umanjena (razvodnjena) zarada po akciji			

\* Napomene ukazuju na razmatranja pojedinih pozicija Bilansa uspeha pod naslovom: Napomene uz finansijske izveštaje



## IZVEŠTAJ O TOKOVIMA GOTOVINE

Institut za strane jezike - Beograd

u periodu od 01.01. do 31.12.

(u RSD 000)

Pozicije	2013.	2012.
<b>TOKOVI GOTOVINE IZ POSLOVNIH AKTIVNOSTI</b>		
Prilivi gotovine iz poslovnih aktivnosti	244.760	210.766
Prodaja i primljeni avansi	237.244	202.835
Primljene kamate iz poslovnih aktivnosti	604	23
Ostali prilivi iz redovnog poslovanja	6.912	7.908
Odlivi gotovine iz poslovnih aktivnosti	222.945	200.834
Isplate dobavljačima i dati avansi	65.082	39.684
Zarade, naknade zarada i ostali lični rashodi	126.236	133.922
Plaćene kamate	1.358	1.021
Porez na dobitak	304	152
Plaćanja po osnovu ostalih javnih prihoda	29.965	26.055
Neto priliv gotovine iz poslovnih aktivnosti	21.815	9.932
Neto odliv gotovine iz poslovnih aktivnosti		
<b>TOKOVI GOTOVINE IZ AKTIVNOSTI INVESTIRANJA</b>		
Prilivi gotovine iz aktivnosti investiranja		
Odlivi gotovine iz aktivnosti investiranja	9.104	270
Kupovina nematerijalnih ulaganja, nekretnina, postrojenja, opreme i bioloških sredstava	454	270
Ostali finansijski plasmani (neto odlivi)	8.650	
Neto priliv gotovine iz aktivnosti investiranja		
Neto odliv gotovine iz aktivnosti investiranja	9.104	270
<b>TOKOVI GOTOVINE IZ AKTIVNOSTI FINANSIRANJA</b>		
Prilivi gotovine iz aktivnosti finansiranja		18.250
Dugoročni i kratkoročni krediti (neto prilivi)		18.250
Odlivi gotovine iz aktivnosti finansiranja	24.724	26.517
Otkup sopstvenih akcija i udela	2.310	5.780
Dugoročni i kratkoročni krediti i ostale obaveze (neto odlivi)	17.765	14.466
Isplaćene dividende	4.649	6.271
Neto priliv gotovine iz aktivnosti finansiranja		
Neto odliv gotovine iz aktivnosti finansiranja	24.724	8.267
SVEGA NETO PRILIVI GOTOVINE	244.760	229.016
SVEGA NETO ODLIVI GOTOVINE	256.773	227.621
NETO PRILIV GOTOVINE		1.395
NETO ODLIV GOTOVINE	12.013	
GOTOVINA NA POČETKU OBRAČUNSKOG PERIODA	19.143	17.056
POZITIVNE KURSNE RAZLIKE PO OSNOVU PRERAČUNA GOTOVINE		692
NEGATIVNE KURSNE RAZLIKE PO OSNOVU PRERAČUNA GOTOVINE	37	
GOTOVINA NA KRAJU OBRAČUNSKOG PERIODA	7.093	19.143

\* Napomene ukazuju na razmatranja pojedinih pozicija Izveštaja o tokovima gotovine pod naslovom: Napomene uz finansijske izveštaje

**IZVEŠTAJ O PROMENAMA NA KAPITALU**  
 Institut za strane jezike - Beograd

 u periodu od 01.01. do 31.12.  
 (u RSD 000)

OPIS	Napomena*	Osnovni kapital	Ostali kapital	Rezerve	Neraspoređeni dobitak	Otkupljene sopstvene akcije i udeli	Ukupno
Stanje na dan: 01.01.2012. godine	12.	28.220	115	3.542	13.826		45.703
Ukupna povećanja u prethodnoj godini					7.294	2.023	5.271
Ukupna smanjenja u prethodnoj godini					10.029		10.029
Stanje na dan: 31.12.2012. godine	12.	28.220	115	3.542	11.091	2.023	40.945
Ukupna povećanja u tekućoj godini					8.115	798	7.317
Ukupna smanjenja u tekućoj godini				1.482	4.648		6.130
Stanje na dan: 31.12.2013. godine	12.	28.220	115	2.060	14.558	2.821	42.132

\* Napomene ukazuju na prezentaciju razmatranja pojedinih pozicija u tekstu pod naslovom: Napomene uz finansijske izveštaje

**ODELJAK B.**

**NAPOMENE UZ FINANSIJSKE IZVEŠTAJE**

# ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД

Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године  
(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

---

## 1. Опште информације

Институт за стране језике АД Београд (У даљем тексту: Друштво) је основано 01.07.1953. године. Према критеријумима за разврставање из Закона о рачуноводству („Службени гласник РС“ бр. 62/2013) друштво је разврстано у МАЛО правно лице. Просечан број запослених у 2013. години је 100. (у 2012 - 109.) Институт је матично правно лице. Институт је оснивач Више школе за енглески језик „ЕДУКАТ“ – 100%.

*Основна делатност којом се Друштво бави је образовање.*

Седиште друштва је у Београду, улица Господар Јованова 35.

Матични број Друштва је 07017944, а ПИБ 101822625.

Финансијски извештаји за 2013. годину, чији су саставни део ове напомене, одобрени су од стране извршног одбора дана 27.02.2014.

На дан 31. децембар 2013. године Друштво је имало 91 запослених (на дан 31. децембар 2012. године број запослених у Друштву био је 108).

## 2. Основе за састављање финансијских извештаја

Изузев како је наведено ниже, финансијски извештаји Друштва састављени су у складу са Међународним стандардима финансијског извештавања (МСФИ).

Друштво је саставило ове финансијске извештаје у складу са Законом о рачуноводству који захтева да финансијски извештаји буду припремљени у складу са свим МСФИ као и прописима издатим од стране Министарства финансија Републике Србије. Имајући у виду разлике између ове две регулативе, ови финансијски извештаји одступају од МСФИ у следећем:

- 1 „Ванбилансна средства и обавезе“ су приказана на обрасцу биланса стања. Ове ставке по дефиницији МСФИ не представљају ни средства ни обавезе.
- 2 Друштво је ове финансијске извештаје саставило у формату прописаном од стране Министарства финансија, који није у складу са захтевима МРС 1 – *“Презентација финансијских извештаја.”*

Састављање финансијских извештаја у складу са МСФИ захтева примену извесних кључних рачуноводствених процена. Оно, такође, захтева да Руководство користи своје просуђивање у примени рачуноводствених политика Друштва. Области које захтевају просуђивање већег степена или веће сложености, односно области у којима претпоставке и процене имају материјални значај за финансијске извештаје обелодањени су у напмени 4.

### 2.1. Упоредни подаци (наставак)

Упоредне податке и почетна стања чине подаци садржани у финансијским извештајима за 2012. годину.

### 2.2. Прерачунавање страних валута

#### *(а) Функционална и валута приказивања*

Ставке укључене у финансијске извештаје Друштва се одмеравају и приказују у валути примарног економског окружења у којем Друштво послује (функционална валута). Функционална валута, односно извештајна валута Друштва је динар, а извештаји су приказани у хиљадама динара, уколико није другачије наглашено.

## ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД

Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године

(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

### (б) Позитивне и негативне курсне разлике

Сва потраживања и обавезе у страним средствима плаћања прерачуната су на њихову динарску противвредност по средњем курсу на дан биланса стања. Позитивне и негативне курсне разлике настале прерачуном потраживања и обавеза у страним средствима плаћања које нису измирене до краја године, исказују се у билансу успеха као финансијски приходи односно расходи.

Позитивне и негативне курсне разлике настале при измиривању обавеза или наплати потраживања у току године по курсу важећем на дан пословне промене, исказују се у билансу успеха као финансијских приходи односно расходи.

## 3. Преглед значајних рачуноводствених политика

Основне рачуноводствене политике примењене за састављање ових финансијских извештаја наведене су у даљем тексту. Ове политике су конзистентно примењене на све приказане године, осим ако није другачије назначено.

### 3.1. Стална имовина

#### (а) Нематеријална улагања

Почетно вредновање нематеријалних улагања врши се по набавној вредности, односно цени коштања.

Нематеријална улагања се након почетног признавања исказују по набавној вредности или цени коштања умањеној за укупну амортизацију и укупне губитке због обезвређења. За нематеријална улагања са неограниченим веком трајања не обрачунава се амортизација. На крају пословне године преиспитује се корисни век трајања сваког нематеријалног улагања.

Амортизација се врши пропорционалном методом у току корисног века употребе. Корисни век употребе одређен је у дужини од 5 година, осим за улагања када се отписивање врши у роковима који проистичу из уговора.

У погледу утврђивања и рачуноводног евидентирања обезвређења нематеријалног улагања, примењује се МРС 36 – Умањење вредности имовине.

Основне стопе амортизације за поједина нематеријална улагања су следеће:

Назив	Стопа амортизације
Лиценце и апликациони програми	20%

#### (б) Некретнине, постројења и опрема

Почетно вредновање некретнина, постројења и опреме врши се по набавној вредности или по цени коштања.

Накнадно вредновање некретнина врши се по основном поступку, који је предвиђен у МРС 16 – Некретнине, постројења и опрема, односно по набавној вредности умањеној за укупан износ исправке вредности по основу обезвређивања.

Амортизација некретнина, постројења и опреме се обрачунава пропорционалном методом током процењеног корисног века употребе средстава. Основицу за амортизацију некретнина, постројења и опреме чини поштена, односно набавна вредност умањена за преосталу вредност уколико постоји.

Корисни век трајања сваке појединачне некретнине, постројења и опреме преиспитује се периодично.

На крају пословне године процењује се да ли су некретнине, постројења и опрема обезвређени у складу са МРС 36 – Умањење вредности имовине



# ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД

## Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године

(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

Основне стопе амортизације за поједине групе некретнина, постројења и опреме су следеће:

Назив	Стопа амортизације (прилагодити)
Грађевински објекти	1,3 – 8%
Опрема	5 – 20%
Намештај	10 – 12,5%

**Умањење вредности нефинансијских средстава** За средства која подлежу амортизацији провера да ли је дошло до умањења њихове вредности врши се када догађаји или измењене околности укажу да књиговодствена вредност можда неће бити надокнадива. Губитак због умањења вредности се признаје у висини износа за који је књиговодствена вредност средства већа од његове надокнадиве вредности. Надокнадива вредност је вредност већа од фер вредности средства умањене за трошкове продаје и вредности у употреби. За сврху процене умањења вредности, средства се групишу на најнижим нивоима на којима могу да се утврде одвојени препознатљиви новчани токови (јединице које генеришу готовину). Нефинансијска средства, код којих је дошло до умањења вредности се ревидирају на сваки извештајни период због могућег укидања ефеката умањења вредности.

### (в) Инвестиционе некретности

Почетно вредновање инвестиционе некретности врши се по набавној вредности или цени коштања. При почетном вредновању, зависни трошкови набавке укључују се у набавну вредност или цену коштања.

Након почетног признавања, накнадно вредновање инвестиционе некретности врши се по моделу поштене вредности у складу са МРС 40 Инвестиционе некретности. Добитак или губитак настао због промене поштене вредности инвестиционе некретности укључује се у нето добитак или губитак периода у којем је настао.

Накнадни издаци се капитализују само када је вероватно да ће будуће економске користи повезане са тим издацима припасти Друштву и да може поуздано да се измери. Сви остали трошкови текућег одржавања терете трошкове периода у коме настану.

### (г) Алат и ситан инвентар који се калкулативно отписује

Као стално средство признају се и подлежу амортизацији средства алата и ситног инвентара који се калкулативно отписује, чији је корисни век трајања дужи од годину дана и појединачна набавна цена у време набавке средства је већа од 2.000,00, а мање од просечне бруто зараде по запосленом у Републици према последњем објављеном податку Републичког органа надлежног за послове статистике.

Средства алата и инвентара која не задовољавају услове из става 1. овог члана исказују се као обртна средства (залихе).

### (д) Резервни делови

Као стално средство признају се уграђени резервни делови, чији је корисни век трајања дужи од годину дана и појединачна набавна цена у време набавке већа од просечне бруто зараде по запосленом у Републици према последњем објављеном податку Републичког органа надлежног за послове статистике.

Такви резервни делови, по уградњи, увећавају књиговодствену вредност средства у које су уграђени.

Резервни делови који не задовољавају услове из става 1. овог члана, приликом уградње, исказују се као трошак пословања.

### (ђ) Дугорочни финансијски пласмани

У оквиру дугорочних финансијских пласмана исказују се учешћа у капиталу зависних правних лица, учешћа у капиталу повезаних правних лица, учешћа у капиталу других правних лица, хартије од вредности које се држе до доспећа, дати дугорочни кредити зависним и осталим повезаним правним лицима и остали дугорочни финансијски пласмани.

Почетно признавање, као и накнадно вредновање дугорочних финансијских пласмана врши се по методу набавне вредности која представља поштену вредност надокнаде која је дата за њих.

## ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД

Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године

(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

### 3.2. Обртна имовина

#### *(а) Залихе*

Залихе се рачуноводствено обухватају у складу са МРС 2 Залихе.

#### *Залихе материјала*

Залихе материјала које се набављају од добављача мере се по набавној вредности или по нето продајној вредности, ако је нижа.

Набавну вредност или цену коштања залиха чине сви трошкови набавке, трошкови производње (конверзије) и други трошкови настали довођењем залиха на њихово садашње место и стање.

Трошкови набавке материјала обухватају набавну цену, увозне дажбине и друге порезе (осим оних које предузеће може накнадно да поврати од пореских власти као што је ПДВ који се може одбити као претходни порез), трошкове превоза, манипулативне трошкове и друге трошкове који се могу директно приписати набавци материјала. Попуст, рабати и друге сличне ставке одузимају се при утврђивању трошкова набавке.

Процену нето продајне вредности залиха материјала у случају застарелости, смањења вредности и сл. на датум сваког биланса стања врши посебна комисија коју образује Председник надзорног одбора Друштва.

Обрачун излаза (утрошка) залиха материјала, врши се по методи просечне пондерисане цене.

#### *Залихе готових производа и недовршене производње*

Залихе готових производа вреднују се по цени коштања или по нето продајној вредности, ако је нижа.

Цена коштања обухвата трошкове који су директно повезани са јединицама производа, као што је директна радна снага и директан материјал. Режијски трошкови признају се као расход периода у коме су настали.

Други трошкови укључују се у цену коштања залиха само у мери у којој су настали приликом довођења залиха на њихово садашње место и у садашње стање. На пример, у цену коштања залиха могу се укључити и непроизводни режијски трошкови.

Трошкови који се не укључују у цену коштања залиха готових производа и који се признају на терет расхода су:

- а) неубичајено велико расипање материјала, радне снаге или други трошкови производње;
- б) трошкови складиштења (осим ако ти трошкови нису неопходни у процесу производње пре наредне фазе производње);
- ц) режијски трошкови администрације који не доприносе довођењу залиха на садашње место и у садашње стање, и
- д) трошкови продаје.

Излаз залиха готових производа утврђује се по методи пондерисане просечне цене.

Нето продајна вредност залиха готових производа представља процењену продајну вредност умањену за процењене трошкове продаје.

Процењени трошкови продаје залиха готових производа, за потребе свођења ових залиха на нето продајну вредност, утврђују се на бази искуственог вишегодишњег учешћа ових трошкова у приходима од продаје.

Отписивање залиха готових производа врши се за сваку групу производа посебно.

Процену нето продајне вредности залиха готових производа врши посебна комисија коју образује Председник Надзорног одбора Друштва.

*Залихе робе*

Залихе робе се воде по продајним ценама. Обрачун разлике у цени врши се тако да вредност излаза робе и вредност робе на залихама буде исказана по методи просечне пондерисане цене.

Залихе робе се у случају застарелости, смањења вредности и сл. на датум сваког биланса стања свODE на нето продајну вредност.

Нето продајна вредност представља процењену продајну вредност умањену за процењене трошкове продаје.

Процењени трошкови продаје залиха робе, за потребе свођења ових залиха на нето продајну вредност, утврђују се на бази искуственог вишегодишњег учешћа ових трошкова у приходима од продаје робе.

Утврђивање нето продајне вредности врши се за сваку ставку залиха робе посебно.

Процену нето продајне вредности залиха робе врши комисија коју образује Председник Надзорног одбора Друштва.

*(б) Стална средства намењена продаји и средства пословања које се обуставља*

Друштво признаје и исказује стално средство (или расположиву групу) као средство намењено продаји у складу са МСФИ 5 Стална средства намењена продаји и пословања која престају ако се његова књиговодствена вредност може првенствено повратити кроз продајну трансакцију, а не кроз наставак коришћења.

Да би средство било класификовано (признато) као стално средство намењено продаји, поред услова из става 1. овог члана који проистиче из дефиниције тог средства, потребно је да буду испуњени још и следећи услови:

- средство мора бити доступно за моменталну продају у свом тренутном стању;
- продаја средства мора бити јако вероватна у року од једне године од дана признавања као средства намењеног продаји. Овај услов подразумева да се сачини план продаје или донесе одлука о продаји средства и да се започне са тражењем купаца (јавна продаја, непосредни преговори са потенцијалним купцима и сл.). Да би продаја средства била јако вероватна мора постојати тржиште за то средство, а понуђена цена мора бити разумно утврђена, тако да омогућава продају средства у року од годину дана.

Средство које је отписано (амортизовано), односно средство чија је неотписана (садашња, односно књиговодствена) вредност безначајна неће бити признато као средство намењено продаји.

Стално средство које је признато као средство намењено продаји мери се (исказује) по нижем износу од књиговодствене вредности и фер (поштене) вредности умањене за трошкове продаје.

Књиговодствена вредност је садашња вредност исказана у пословним књигама.

Фер (поштена) вредност је износ за који средство може да буде размењено, или обавеза измирена, између обавештених и вољних страна у независној трансакцији, тј. тржишна вредност на дан продаје.

Трошкови продаје су трошкови који се могу директно приписати продаји средства и који не обухватају финансијске трошкове и трошкове пореза на приход. Трошкови продаје одмеравају се према садашњој висини, а не према висини која се очекује у моменту будуће продаје.

## ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД

Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године

(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

### *(в) Краткорочна потраживања и пласмани*

Краткорочна потраживања од купаца и краткорочни финансијски пласмани признају се на основу рачуноводственог документа на основу кога настаје дужничко – поверилачки однос. Ако се вредност у документу исказује у иностраној валути, врши се прерачунавање у извештајну валуту по средњем курсу важећем на дан трансакције. Промене девизног курса од датума трансакције до датума наплате потраживања исказују се као курсне разлике у корист прихода или расхода.

Отпис краткорочних потраживања и финансијских пласмана код којих постоји вероватноћа ненаплативости врши се индиректним отписивањем, док се у случајевима када је немогућност наплате извесна и документована, отпис у целини или делимично врши директним отписивањем.

Индиректан отпис се утврђује за сва потраживања од чијег је рока за наплату протекло најмање 60 дана.

Индиректан отпис врши се на крају године на основу предлога централне пописне комисије који је усвојен од стране Надзорног одбора.

### *(г) Готовина и готовински еквиваленти*

Готовина и готовински еквиваленти обухватају: новац у благајни, депозите по виђењу код банака, друга краткорочна високо ликвидна улагања са првобитним роком доспећа до три месеца или краће и прекорачења по текућем рачуну.

Прекорачења по текућем рачуну класификована су као обавезе по кредитима у оквиру текућих обавеза, у билансу стања.

## 3.3. Ванбилансна средства и обавезе

Ванбилансна средства/обавезе укључују робу примљену у комисиону продају.

## 3.4. Дугорочна резервисања

Резервисања се признају: када Друштво има постојећу законску или уговорну обавезу која је резултат прошлих догађаја; када је у већој мери вероватније него што то није да ће подмирење обавезе изискивати одлив средстава; када се може поуздано проценити износ обавезе.

Резервисање се одмерава по садашњој вредности издатка потребног за измирење обавезе, применом дисконтне стопе пре пореза која одражава текућу тржишну процену вредности за новац и ризике повезане са обавезом. Повећање резервисања због истека времена се исказује као трошак камате.

Дугорочна резервисања обухватају резервисања за накнаде запосленима. Одмеравање резервисања врши се у износу који представља најбољу процену издатка на дан састављања биланса стања који је потребан за измирење будућих обавеза.

Резервисање у наредним обрачунским периодима неће се одмеравати применом дисконтне стопе пре пореза која одражава текућу тржишну процену вредности за новац и ризик повезан са обавезом, већ ће се узимати подаци који су познати на дан 31. децембар 2013. године.

## 3.5. Обавезе по кредитима

Обавезе по кредитима се иницијално признају по фер вредности прилива, без насталих трансакционих трошкова. У наредним периодима обавезе по кредитима се исказују по амортизованој вредности. Све разлике између оствареног прилива (умањеног за трансакционе трошкове) и износа отплата, признају се у билансу успеха у периоду коришћења кредита применом методе ефективне каматне стопе.

### 3.6. Обавезе према добављачима

Обавезе према добављачима се иницијално исказују по фер вредности, а накнадно се одмеравају према амортизованој вредности.

### 3.7. Порез на добит

#### Текући порез на добит

Порез на добит представља износ који се обрачунава и плаћа у складу са Законом о порезу на добит важећим у Републици Србији. Стопа пореза на добит за 2013. годину износи 15% и плаћа се на пореску основицу утврђену пореским билансом. Пореска основица приказана у пореском билансу укључује добит приказану у званичном билансу успеха и корекције дефинисане пореским прописима Републике Србије.

### 3.8. Примања запослених

Друштво нема сопствене пензионе фондове и по том основу нема идентификоване обавезе на дан 31. децембар 2013. године.

У складу са прописима који се примењују у Републици Србији, Друштво је у обавези да плаћа доприносе државним фондовима којима се обезбеђује социјална сигурност запослених. Ове обавезе укључују доприносе за запослене на терет послодавца у износима обрачунатим по стопама прописаним релевантним законским прописима. Друштво је, такође, обавезно да од бруто плата запослених обустави доприносе и да их, у име запослених, уплати тим фондовима. Доприноси на терет послодавца и доприноси на терет запосленог се књиже на терет расхода периода на који се односе. Након извршених уплата доприноса, Друштво нема даљих законских обавеза у погледу будућег плаћања доприноса уколико фонд нема довољно средстава да исплати све бенефиције запосленима који су се пензионисали. Више плаћени доприноси се признају као средство у износу који се може рефундирати или у износу за који се може умањити будућа обавеза за плаћање доприноса.

У складу са Појединачним колективним уговором о раду, Друштво је у обавези да исплати отпремнине приликом одласка у пензију или при престанку радног односа по сили закона због губитка радне способности – у висини три просечне зараде које је запослени остварио у месецу који претходи месецу у коме се исплаћује отпремнина, које при том не могу бити мање три просечне зараде по запосленом исплаћене у привреди у Републици Србији према последње објављеном податку надлежног републичког органа, ако је то за запосленог повољније.

Обрачун и исказивање дугорочних резервисања по основу отпремнина извршено је у складу са захтевима МРС 19 Примања запослених. Актуарски добици и губици признају се у целини у периоду у коме су настали.

### 3.9. Признавање прихода

Приход укључује фер вредност примљеног износа или потраживања по основу продаје роба и услуга у току нормалног пословања Друштва. Приход се исказује без ПДВ-а, повраћаја робе, рабата и попушта у тренутку преласка власништва и значајних ризика везаних за дати производ са продавца на купца.

Друштво признаје приход када се износ прихода може поуздано измерити и када је вероватно да ће у будућности Друштво имати економске користи

### 3.10. Признавање расхода

Пословни расходи обухватају све трошкове настале у вези са оствареним пословним приходима и односе се на трошкове материјала, енергије и горива, трошкове зарада и накнада зарада, амортизацију, производне услуге и нематеријалне трошкове. Признавање расхода врши се истовремено са признавањем прихода ради којих су ти расходи настали (принцип сучељавања прихода и расхода).

### 3.11. Приходи и расходи камата

Камате настале по основу пласмана и потраживања из пословних односа исказују се у оквиру финансијских прихода у обрачунском периоду у коме су настале.

Камата и остали трошкови позајмљивања обухватају се на следећи начин: трошкови позајмљивања који се непосредно могу приписати стицању, изградњи или изради средстава класификованог за приписивање трошкова позајмљивања (средство за које је потребно значајно време да би се оспособило за употребу, односно продају) капитализују се као део набавне вредности тог средства, а сви остали иду на терет расхода периода у коме су настали.

### 3.12. Накнадно установљене грешке

Исправка накнадно установљених материјално значајних грешака врши се преко резултата ранијих година, у складу са МРС 8 – Рачуноводствене политике, промене рачуноводствених процена и грешке.

Материјално значајном грешком сматра се грешка, која је у појединачном износу или у кумулативном износу са осталим грешкама већа од 2% опорезиве добити, односно губитка исказаног у пореском билансу.

Накнадно установљене грешке које нису материјално значајне исправљају се на терет расхода, односно у корист прихода периода у којем су идентификоване.

## 4. Управљање финансијским ризиком

### Фактори финансијског ризика

Пословање Друштва је изложено различитим финансијским ризицима: **тржишни ризик** (који обухвата ризик од промена курса страних валута, ризик од промене фер вредности каматне стопе, каматни ризик готовинског тока, ризик од промене цена, и ризик од промена курса страних валута), **кредитни ризик**, **ризик ликвидности** и **ризик токова готовине**. Управљање ризицима у Друштву је усмерено на настојање да се у ситуацији непредвидивости финансијских тржишта потенцијални негативни утицаји на финансијско пословање Друштва сведу на минимум.

Управљање ризицима обавља Финансијска служба Друштва у складу са политикама одобреним од стране Надзорног одбора. Финансијска служба Друштва идентификује и процењује финансијске ризике и дефинише начине заштите од ризика тесно сарађујући са пословним јединицама Друштва.

#### (а) Тржишни ризик

- *Ризик од промене курса страних валута*

Друштво послује у међународним оквирима и изложено је ризику промена курса страних валута који проистиче из пословања са различитим валутама.

- *Ризик од промене цена*

Друштво није изложено ризику промена власничких хартија од вредности с обзиром да Друштво нема улагања класификована у билансу стања као расположива за продају или као финансијска средства по фер вредности чији се ефекти промена у фер вредности исказују у билансу успеха.

- *Готовински ток и ризик од промене фер вредности каматне стопе*

Будући да Друштво нема значајну каматносно имовину, приход и новчани токови у великој мери су независни од промена тржишних каматних стопа. Ризик од промена фер вредности каматне стопе може проистичати само из позајмљених средстава.

## ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД

### Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године

(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

#### (б) Кредитни ризик

Друштво нема значајне концентрације кредитног ризика. Друштво има утврђена правила како би обезбедило да се продаја производа обавља купцима који имају одговарајућу кредитну историју. Продаја у промету на мало обавља се готовински или путем кредитних/платних картица. Учесници у трансакцији и готовинске трансакције су ограничени на финансијске институције високог кредитног рејтинга.

Обезбеђење од кредитног ризика успостављено је на нивоу Друштва. Кредитни ризик настаје: код готовине и готовинских еквивалената, дериватних финансијских инструмената и депозита у банкама и финансијским институцијама; из изложености ризику у трговини на велико и мало, укључујући ненаплаћена потраживања и преузете обавезе.

#### (ц) Ризик ликвидности

Опрезно управљање ризиком ликвидности подразумева одржавање довољног износа готовине и хартија од вредности којима се тргује, као и обезбеђење адекватних извора финансирања преко одговарајућег износа кредитних обавеза и могућност да се изравна позиција на тржишту.

## 5. Управљање ризиком капитала

Циљ управљања капиталом је да Друштво задржи способност да настави да послује у неограниченом периоду у предвидљивој будућности, како би акционарима обезбедило повраћај (профит), а осталим интересним странама повољности, и да би очувало оптималну структуру капитала са циљем да смањи трошкове капитала.

Друштво, као и остала Друштва која послују унутар исте делатности, прати капитал на основу коефицијента задужености (gearing гатио). Овај коефицијент се израчунава из односа нето дуговања Друштва и његовог укупног капитала. Нето дуговање се добија када се укупни кредити (укључујући краткорочне и дугорочне, као што је приказано у билансу стања) умање за готовину и готовинске еквиваленте. Укупни капитал се добија када се на капитал, исказан у билансу стања, дода нето дуговање. Коефицијент задужености за 2013. годину износи -0,36 (у 2012. години 0,05).

Пад коефицијента задужености у 2013. години резултирао је првенствено услед отплате постојећих кредитних обавеза без додатног задуживања по истом основу.

## 6. Нематеријална улагања

### Набавна вредност

Стање 31.12.2012. године	1.619
Повећања	20
Смањења	
Стање 31.12.2013. године	1.639

### Исправка вредности

Стање 31.12.2012. године	663
Повећања	
Смањења	67
Стање 31.12.2013. године	730

### Садашња вредност

31. децембар 2012. године	956
31. децембар 2013. године	909

Нематеријална улагања на дан 31. децембар 2013. године износе 909 хиљада динара и односе се на лиценце за коришћење мс офис пакета, адобе ридера (на дан 31. децембар 2012. године износила су 956

ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД  
 Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године  
 (Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

7. Некретнине, постројења и опрема

	Земљиште, грађ.објект и и станови	Опрема	Остала опрема	Улагања у туђе нек. и опрему	Укупно
<b>Набавна вредност</b>					
Стање на дан 31.12.2012. г	58.258	19.627	4.303	1.976	84.164
Повећања		453	43		496
Активирања					
Средства примљена без накнаде					
Отуђења					
Пренос (са)/на					
Стање на дан 31.12. 2013. г	58.258	20.080	4.346	1.976	84.660
<b>Акумулирана исправка вредности</b>					
Стање на дан 31.12. 2012. г	18.793	17.923		1.384	38.100
Активирања					
Амортизација	758	685		198	1.641
Отуђења					
Пренос (са)/на					
Стање на дан 31.12.2013. г	19.551	18.608		1.582	39.741
<b>Неотписана вредност на дан:</b>					
31. децембра 2012. године	39.465	1.704	4.303	593	46.065
31. децембра 2013. године	38.707	1.472	4.346	394	44.920

Повећање на позицији опрема износи 453 хиљаде динара и односи се на набавку рачунара и пратеће опреме уз рачунар и набавку канцеларијског намештаја. Повећање на позицији остала опрема односи се на допуну библиотетског архива.

Амортизација за 2013. годину износи 1.641 хиљаду динара (за 2012: 1.849 хиљада динара) и укључена је у трошкове пословања.

Садашња вредност грађевинских објеката датих као средство обезбеђења по основу кредитних задужења Друштва у корист Банке Интеза а.д. Београд износи 17.766 хиљада динара.

8. Дугорочни финансијски пласмани

Учешћа у капиталу зависних правних лица	2013.	2012.
Дугорочни кредити матичним, зависним и осталим повезаним правним лицима	4.012	4.012
Остали дугорочни финансијски пласмани /специфицирати/	2.613	2.613
Минус: Исправка вредности (по ставкама)	6.625	1.685
	0	4.940

Учешћа у капиталу зависних правних лица односе се на уделе у капиталу друштва Едукат.

Дати дугорочни кредити на дан 31. децембар 2013. године износе 2.613 хиљада динара (на дан 31. децембар 2012. године износили су 2.613 хиљада динара) и односе на кредите дате зависном правном лицу Едукат.



**ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД****Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године***(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)***9. Залихе**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Залихе материјала	676	1.010
Готови производи	4.714	8.704
Роба	2.338	1.908
Дати аванси за залихе и услуге	3.526	576
Минус: исправка вредности	1.121	2
<b>Укупно залихе – нето</b>	<b><u>10.133</u></b>	<b><u>12.196</u></b>

Залихе готових производа износе 4.714 хиљада динара и односе се на наставна средства. Залихе робе износе 2.338 хиљада динара и односе се на залихе робе у малопродаји.

Дати аванси за залихе и услуге износе 3.526 хиљада динара и највећим делом се односе на аванс дат добављачима Јат airways у износу 1.105 хиљада динара за набавку авио карата и International house language school у износу од 2.127 хиљада динара на име аванса за учење страног језика у иностранству.

Попис залиха са сатањем на дан 31. децембар 2013. године извршен је од стране именоване комисије у саставу: Јанковић Гордана (председник), Ивков Биљана (члан), Мијајловић Јела (члан), Ђулибрк Милена (члан) и Зупчић Зоран (члан). Елаборат о попису усвојен је дана 29.01.2014. године и све корекције стања за неслагања утврђена по попису извршене су на начин да исказано књиговодствено стање залиха одговара стварном стању.

**10. Потраживања**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Потраживања од купаца	200	215
Потраживања из специфичних послова	167	210
Остала потраживања	1.704	2.065
Краткорочни финансијски пласмани	8670	2.036
ПДВ и АВР	304	347
<b>Укупно потраживања – нето</b>	<b><u>11.045</u></b>	<b><u>4.873</u></b>

**11. Готовински еквиваленти и готовина**

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
Хартије од вредности – готовински еквиваленти	24	135
Текући (пословни) рачуни	1744	12.691
Издвојена новчана средства и акредитиви	944	1.041
Благајна	137	172
Девизни рачун	4244	5.104
	<b><u>7.093</u></b>	<b><u>19.143</u></b>

ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД  
 Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године  
 (Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

## 12. Капитал и резерве

Укупан капитал Друштва на дан 31. децембар 2013. године има следећу структуру:

	2013.	2012.
Основни капитал	28.335	28.335
Резерве	2.060	3.542
Нераспоређени добитак	14.558	11.091
Откупљене сопствене акције	2.821	2.023
	<b>42.132</b>	<b>40.945</b>

Промене на капиталу за 2013. годину су настале по основу (Видети Извештај о променама на капиталу):

- Повећање нераспоређене добити у износу од 8.114 хиљада динара се односи на остварени резултат текуће године.
- Смањење резерви у износу од 1.482 хиљаде динара настало је услед поништења 228 комада сопствених акција.
- Повећање откупљених сопствених акција у износу од 798 хиљада динара настало је услед откупа 228 комада сопствених акција.

## 13. Дугорочна резервисања

Дугорочна резервисања се односе на следеће категорије:

	2013.	2012.
Резервисања за накнаде и друге бенефиције запослених	8.097	7.076
	<b>8.097</b>	<b>7.076</b>

## 14. Дугорочни кредити

Дугорочни кредити се односе на:

Финансијски кредит од:

- банака у земљи

	2013.	2012.
Укупно дугорочни кредити	0	21.647
Део дугорочних кредита који доспева до једне године	4.388	16.576
Дугорочни део дугорочних кредита	0	5.071

Целокупно кредитно задужење је код Банке Интеза а.д. Београд.

Као инструмент обезбеђења уредног враћања кредита одобрених од стране наведене банке уписане су следеће хипотеке на непокретности Друштва:

- по Уговору о дугорочном кредиту бр. 51-420-1304037.8 од 01.02.2011. године са роком враћања 01.02.2014. године на непокретности означеној у Б-листу 2. део и то на приземљу, пословном простору бр. 6, корисне површине 46м<sup>2</sup> и на првом спрату на пословном простору бр. 10 корисне површине 52м<sup>2</sup> на који су уписани као посебни делови зграде број 1, изграђене на к.п. бр. 4977/1
- по Уговору о кредиту бр. 51-420-4300042.7 од 15.10.2012. године са роком отплате кредита 27.03.2014. године на непокретности – пословни простор за које није утврђена делатност, број посебног дела 19, корисне површине 49м<sup>2</sup> у високом приземљу стамбено пословне зграде бр. 2 бр. улаза 22 у улици Шпанских бораца 22/V на кат. парцели бр. 1121/20 уписане у лист непокретности бр. 4540 к.о. Нови Београд.

**ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД**

Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године

*(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)***15. Краткорочне финансијске обавезе**

	2013.	2012.
Краткорочни кредити у земљи		
Део дугорочних кредита који доспева до једне године	4.388	16.576
Део осталих дугорочних обавеза који доспева до једне године		
Остале краткорочне финансијске обавезе		
	<u>4.388</u>	<u>16.576</u>

**16. Обавезе из пословања**

	2013.	2012.
Примљени аванси, депозити и кауције	785	108
Добављачи у земљи	3820	4.313
Добављачи у иностранству	6	
Обавезе из специфичних послова	81	20
Укупно	<u>4.692</u>	<u>4.441</u>

**17. Остале краткорочне обавезе**

	2013.	2012.
Обавезе по основу неисплаћених зарада и накнада, бруто	7.797	7.093
Остале обавезе	2.549	2.181
	<u>10.346</u>	<u>9.274</u>

Остале краткорочне обавезе односе се у целости на неизмирене обавезе по основу зараде запослених за месец децембар 2013. године, као и на обавезу по основу накнада на име ауторских уговора.

**18. Обавезе по основу пореза на додату вредност и осталих јавних прихода и пасивна временска разграничења**

	2013.	2012.
Обавезе за порез на додату вредност	3.042	73
Обавезе за остале порезе, доприносе и царине и друге дажбине	1.775	
Пасивна временска разграничења	199	246
	<u>5.016</u>	<u>319</u>

**19. Одложена пореска средства и обавезе**

ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД  
 Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године  
 (Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

	Одложена пореска средства	Одложене пореске обавезе	Нето
Стање 31. децембра 2012. године	700		700
Промена у току године	-139		-139
Стање 31. децембра 2013. године	<b>561</b>		<b>561</b>

На крају текуће године одложена пореска средства резултат су одбитних привремених разлика по основу рачуноводствене и пореске основе.

## 20. Усаглашавање потраживања и обавеза

Друштво је извршило усаглашавање потраживања и обавеза са стањем на дан 31.10. 2013. године.

## 21. Пословни приходи

	2013.	2012.
Приходи од продаје робе на домаћем тржишту	2.224	1.510
Приходи од продаје производа и услуга	182.697	171.146
Приход од активирања учинака и робе	966	1.319
Смањење вредности залиха учинака	3.989	
<b>Укупно</b>	<b>181.898</b>	<b>174.650</b>

Пословни приходи највећим делом Друштво је остварило по основу пружања услуга наставе за учење страних језика деци и одраслима.

**ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД****Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године***(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)***22. Пословни расходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Набавна вредност продате робе	2.002	1.594
Трошкови материјала	6.156	5.933
Трошкови зарада, накнада зарада и остали лични расходи	126.940	125.126
Трошкови амортизације и резервисања	4.326	2.891
Остали пословни расходи	26.307	28.730
	<u>165.731</u>	<u>164.274</u>

Трошкови амортизације и резервисања укључују износ од 1.707 хиљада динара који се односи на трошкове амортизације и 2.619 хиљада динара који се односи на трошкове резервисања за отпремине у складу са МРС 19 Примања запослених.

**23. Остали пословни расходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Производне услуге		
Услуге на изради учинака	2.421	4.955
Транспортне услуге	1.976	1.809
Услуге одржавања	580	1.100
Закупнине	9.083	7.354
Реклама и пропаганда	4.438	5.197
Остале услуге	2.588	3.099
Непроизводне услуге	1.135	865
Репрезентација	863	383
Премије осигурања	298	243
Трошкови платног промета	1.349	1.302
Трошкови чланарина	33	264
Трошкови пореза	471	568
Остали нематеријални трошкови	1.072	1.590
	<u>26.307</u>	<u>28.730</u>

**24. Финансијски приходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Приходи камата	604	23
Позитивне курсне разлике	137	692
Приходи по основу ефеката валутне клаузуле	45	28
	<u>786</u>	<u>743</u>

Приход од камата укључује износ од 604 хиљаде динара који се односи на камате по основу overnight депозита.

**25. Финансијски расходи**

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
Расходи камата	1.357	1.251
Негативне курсне разлике	246	7
Расходи по основу ефеката валутне клаузуле		1.540
	<u>1.603</u>	<u>2.798</u>

ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД  
 Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године  
 (Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

**26. Остали приходи**

	2013.	2012.
<i>Остали приходи:</i>		
Вишкови	7	2
Наплаћена отписана потраживања		41
Остали непоменути приходи		127
	<u>7</u>	<u>170</u>

**27. Остали расходи**

	2013.	2012.
<i>Губици од продаје:</i>		
- материјала		9
Мањкови	2	4
Остало	36	1.154
<i>Умањење вредности:</i>		
- залиха	1.119	9
- остале имовине	4.940	
	<u>6.097</u>	<u>1.203</u>

**28. Трошкови зарада, накнада зарада и остали лични расходи**

	2013.	2012.
Трошкови зарада и накнада зарада (брuto)	84.161	92.142
Трошкови пореза и доприноса на зараде и накнаде на терет послодавца	15.065	16.417
Трошкови накнада по уговору о делу	17.709	7.622
Трошкови накнада по ауторским уговорима	385	292
Трошкови накнада физичким лицима по основу осталих уговора	116	223
Трошкови накнада члановима управног и надзорног одбора	4.821	4.299
Остали лични расходи и накнаде	4.683	4.131
	<u>126.940</u>	<u>125.126</u>

**29. Зарада по акцији**

*(а) Основна зарада по акцији*

Основна зарада по акцији израчунава се тако што се добитак/(губитак) који припада акционарима Друштва (матичног правног лица) подели пондерисаним просечним бројем обичних акција у оптицају за период искључујући обичне акције које је Друштво откупило и које се држе као откупљене сопствене акције (напомена .....).

	2013.	2012.
Добитак који припада акционарима	8.114	7.294
Пондерисани просечни број обичних акција у оптицају (у 000)	7.339	7.723
Основна зарада по акцији (РСД по акцији)	<u>1</u>	<u>1</u>

## ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД

Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године

(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

### 30. Дивиденде по акцији

Исплаћене дивиденде за 2012. годину износиле су 4.648 хиљада динара (540 динара по акцији нето, односно 621 динар бруто), а на основу Одлуке донете на седници скупштине акционара одржаној 18.04.2013. године при чему је за дан дивиденде одређен 30.04.2013. године.

### 31. Потенцијалне обавезе

Друштво је нема потенцијалне обавезе нити очекује се да ће услед евентуалних потенцијалних обавеза доћи до материјално значајних финансијских обавеза.

### 32. Трансакције са повезаним правним лицима

Следеће трансакције су обављене са повезаним правним лицима:

	<u>2013.</u>	<u>2012.</u>
<i>(а) Набавке услуга</i>		
Набавка услуга закупа:		
-ентитет контролисан од стране руководећег кадра	1.208	35
	<u>1.208</u>	<u>35</u>

Услуге се купују од правног лица којим управља кључно руководство Друштва у складу са нормалним условима пословања. Трансакције са повезаним правним лицима обављене под истим условима као и са странама које нису повезане.

Накнада кључног руководећег органа износи 130 хиљада динара нето на месечном нивоу.

#### *(б) Стања на крају године произашла из набавки услуга*

На крају пословне године Друштво нема неизмирена салда са повезаним лицима.

Обавезе према повезаним правним лицима потичу углавном од услуга закупа. Обавезе не садрже камату.

**ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АД БЕОГРАД**

Напомене уз финансијске извештаје за годину завршену 31. децембра 2013. године  
(Сви износи су изражени у хиљадама РСД, осим ако није другачије назначено)

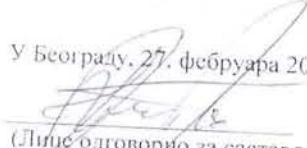
**33. Догађаји након датума биланса стања**

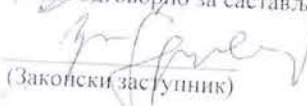
Друштво је до дана одобравања финансијских извештаја, у складу са Одлуком о поништавању сопствених акција бр. 37/13 од 29. новембра 2013. године донете од стране Надзорног одбора Друштва, поништило 806 комада сопствених акција номиналне вредности 3.500,00 динара по једној акцији на терет средстава резерви. Након поништења сопствених акција постојеће акције су замењене емисијом 7.257 обичних акција нове номиналне вредности од 3.889,00 динара по једној акцији. Основни капитал Друштва након спроведене промене износи 28.222.473,00 динара. Извршен је упис промене података у Централни регистар, депо и клиринг хартија од вредности.

Надзорни одбор Друштва је на својој седници од 18. фебруара 2014. године, а на основу Одлуке Скупштине акционара број 01-3475 од 26. децембра 2013. године, донео одлуку остицању сопствених акција куповином од својих акционара под следећим условима:

- максималан број акција који се стичу је 725 комада акција, односно 9,99(35% од укупног броја емитованих акција
- куповна цена акција – 10 хиљада динара по акцији
- датум отварања понуде: 25. фебруар 2014. године
- датум затварања понуде: 11. март 2014. године

У Београду, 27. фебруара 2014. године

  
(Лице одговорно за састављање напомена)

  
(Законски заступник)

M.P.





## ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ

*Купћа од речи*

ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ А.Д.

09 број 915

28.03 2014 год.

Београд, Господар Јованова 35

ИЕФ д.о.о.  
Булевар Михајла Пупина 10 Б/И  
11070 Нови Београд  
Србија

28. март 2014. године

### ПИСМО О ПРЕЗЕНТИРАНИМ ФИНАНСИЈСКИМ ИЗВЕШТАЈИМА

Ово Писмо сачињено је у вези ревизије финансијских извештаја Институт за стране језике а.д., Београд (у даљем тексту: "Друштво") за пословну годину која се завршила 31. децембра 2013. године, на основу које треба да изразите мишљење о томе да ли финансијски извештаји приказују објективно и истинито финансијски положај Друштва на дан 31. децембра 2013. године као и резултате његовог пословања и новчане токове за годину која се тада завршила у складу са рачуноводственим прописима Републике Србије.

Познато нам је да је ревизија извршена у складу са Међународним стандардима ревизије, који подразумевају испитивање рачуноводствених система, система интерних контрола и података, а у обиму који сматрате неопходним у постојећим околностима, као и да сврха ревизије није, нити се од ње очекује идентификовање и обелодањивање свих евентуалних проневера, мањкова, грешака и постојања других нерегуларности.

Одређене презентације у овом писму су лимитиране на материјално значајне информације и питања. Информације и питања од материјалног значаја, без обзира на њихов обим и износ, су информације и питања чије би изостављање или погрешно приказивање, могло утицати на разумно расуђивање лица која би се ослањала на те информације, односно питања.

Сходно томе, према нашем најбољем знању и уверењу, овим потврђујем следеће:

#### Финансијски извештаји, евиденције и упоредни подаци

1. Потврђујем, као законски заступник, моју одговорност за објективно и истинито приказивање финансијских извештаја. Сматрам да финансијски извештаји приказују објективно и истинито финансијско стање, резултате пословања и новчане токове у складу са рачуноводственим прописима Републике Србије, као и да не садрже материјално значајне погрешне исказе. Финансијски извештаји су одобрени од стране руководства.
2. Значајне рачуноводствене политике које су примењене при састављању финансијских извештаја су адекватно описане у финансијским извештајима.
3. Свака позиција у оквиру финансијских извештаја је адекватно класификована, описана и обелодањена у складу релевантним прописима, а финансијски извештаји састављени су по начелу сталности пословања. Сматрам да је систем интерних контрола устројен на начин који омогућава састављање финансијских извештаја у складу са рачуноводственим прописима Републике Србије.

4. Прихватам одговорност да је систем интерних контрола устројен на начин који омогућава састављање финансијских извештаја у складу са рачуноводственим прописима Републике Србије.
5. Не постоје значајне ставке за које имамо сазнање, а које би захтевале корекције упоредних података у финансијским извештајима.

#### **Грешке и проневере**

6. Потврђујем своју одговорност за дизајн и имплементацију система интерних контрола које омогућавају спречавање настанка проневера и грешака и њихово благовремено уочавање.
7. Сматрам да финансијски извештаји не садрже материјално значајне погрешне исказе као резултат проневере.
8. Није ми познато постојање проневере, нити сумњам да постоји проневера почињена од стране руководства или неког од запослених који имају значајне улоге у оквиру система интерних контрола или утицаја на финансијске извештаје.

#### **Усклађеност са законима и другом регулативом**

9. Није било неусаглашености са захтевима регулаторних власти која би могла имати материјално значајан утицај на финансијске извештаје у случају непоштовања истих.
10. Пословање за годину која се завршава на дан 31. децембра 2013. године није било предмет контрола од стране државних органа нити других екстерних контрола.

#### **Потпуност и релевантност информација**

11. За потребе ревизије стављам на располагање све рачуноводствене евиденције, на основу којих су финансијски извештаји састављени, са напоменом да су оне правилан одраз пословних промена које су се догодиле у току посматраног обрачунског периода. Све остале евиденције и одговарајуће информације које могу утицати на истинитост и објективност или неопходна образложења уз годишњи рачун, укључујући и записнике са састанака пословних органа и органа управљања и других релевантних органа, стављам вам на располагање и нема таквих информација које не би могле бити доступне.
12. Не постоје значајне трансакције које нису биле на адекватан начин укључене у рачуноводствене евиденције које су основа за састављање финансијских извештаја.
13. Обелодањене су све познате повезане стране и трансакције са повезаним странама. Ове трансакције су адекватно вредноване и обелодањене у финансијским извештајима.

#### **Признавање, вредновање и обелодањивање**

14. Потврђујем да су значајне претпоставке примењене при вредновању позиција у висини фер (поштене) вредности и обелодањивања која су коришћена при састављању финансијских извештаја одговарајуће узимајући у обзир постојеће услове пословања. Ове претпоставке осликавају нашу намеру и способност да наставимо са даљим пословањем.
15. Не постоје планови ни намере у будућности које би могли имати материјално значајан утицај на књиговодствену вредност или класификацију средстава и обавеза приказану у финансијским извештајима на дан 31. децембар 2013. године.

### **Резервисања**

16. Накнаде запосленима, укључујући накнаде по основу пензионисања, отпремнине и друге дугорочне накнаде запосленима су евидентирани у складу са регулативом Републике Србије у складу са најбољим разумевањем МРС 19 „Примања запослених“.

### **Власништво и ограничења на имовини**

17. Поседујемо адекватну документацију о стицању права власништва над средствима којима располажемо.
18. Нема других терета на имовини, осим оних који су вам презентирани.
19. Сва средства у нашем власништву су приказана су у билансу стања.

### **Стварне и потенцијалне обавезе**

20. Прокњижили смо или на одговарајући начин обелоданили све обавезе.
21. Немамо потенцијалних обавеза по основу јемстава и гаранција трећим лицима.
22. Нема актуелних судских спорова који се воде против нас односно у којима смо тужена страна.
23. Нису ми позната кршења или могућа кршења законских прописа чије би ефекте требало обелоданити у финансијским извештајима, или за које би требало формирати резервисање за потенцијалне губитке, нити постојање осталих обавеза или потенцијалних обавеза/губитака за које је неопходно извршити књижење потенцијалних губитака.

### **Догађаји након датума биланса стања**

24. Није било догађаја насталих након датума биланса стања који би могли захтевати обелодањивања у финансијским извештајима или корекцију финансијских извештаја, осим оних које смо вам презентирали.
25. Верујем да су евентуални ефекти грешака садржани у финансијским извештајима нематеријални, појединачно или укупно, за финансијске извештаје као целину.

Проф. др Зоран Ђерковић, генерални директор



**ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ А.Д. БЕОГРАД**

# **ИЗВЕШТАЈ О ПОСЛОВАЊУ**

**ЗА ПЕРИОД 01.01-31.12.2013. ГОДИНЕ**

Београд, март 2014. године

**САДРЖАЈ**

<b>1. УВОД</b> .....	<b>3</b>
<b>2. НАСТУП НА ТРЖИШТУ РОБА И УСЛУГА</b> .....	<b>4</b>
2.1. Структура продајног и производног асортимана .....	4
2.2. Стратегија наступа на тржишту роба и услуга .....	4
<b>3. ОСТВАРЕНИ ФИНАНСИЈСКИ ПОКАЗАТЕЉИ</b> .....	<b>4</b>
<b>4. ПОЛОЖАЈ НА ТРЖИШТУ КАПИТАЛА И ДИВИДЕНДНА ПОЛИТИКА</b> .....	<b>6</b>
<b>5. ОПИС ОЧЕКИВАНОГ РАЗВОЈА ДРУШТВА У НАРЕДНОМ ПЕРИОДУ И ПРОМЕНЕ У ПОСЛОВНИМ ПОЛИТИКАМА ДРУШТВА</b> .....	<b>6</b>
<b>6. РИЗИЦИ</b> .....	<b>7</b>
<b>7. СОПСТВЕНЕ АКЦИЈЕ</b> .....	<b>8</b>
<b>8. НАЈВАЖНИЈИ ПОСЛОВНИ ДОГАЂАЈИ КОЈИ СУ НАСТУПИЛИ НАКОН ПРОТЕКА ПОСЛОВНЕ 2013. ГОДИНЕ</b> .....	<b>8</b>
<b>9. НАЈЗНАЧАЈНИЈИ ПОСЛОВИ СА ПОВЕЗАНИМ ЛИЦИМА</b> .....	<b>9</b>
<b>10. ИСТРАЖИВАЊЕ И РАЗВОЈ</b> .....	<b>9</b>

## 1. УВОД

<b>Пуно пословно име</b>	ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ АКЦИОНАРСКО ДРУШТВО, БЕОГРАД
<b>Скраћени назив</b>	ИНСТИТУТ ЗА СТРАНЕ ЈЕЗИКЕ
<b>Седиште</b>	Београд
<b>Адреса</b>	Господар Јованова 35
<b>Правна форма</b>	Акционарско друштво
<b>Матични број</b>	07017944
<b>ПИБ</b>	101822625
<b>Претежна делатност</b>	8559 - Остало образовање
<b>Веб сајт</b>	www.isj.rs
<b>ISIN</b>	RSINSJE82974
<b>CFI</b>	ESVUFR
<b>Број акционара</b>	151
<b>Просечан број запослених</b>	100
<b>Вредност пословне имовине</b>	74.663
<b>Укупан капитал (у 000 динара)</b>	42.132
<b>Капитализација (у 000 динара)</b>	74.583

Напомена: сви подаци су на дан 31.12.2013. године, осим уколико није другачије назначено

Институт за стране језике (у даљем тексту: Институт) представља најстарију институцију ове врсте у Србији, али и у региону. Институт је основан 1952. године, а званично је почео да ради 1953. године под називом Институт за фонетику, патологију говора и изучавање страних језика. Своју делатност започео је истовремено на неколико локација – у згради Српске академије наука, на Правном факултету, у Железнику, на Институту у Винчи и на Очној клиници, да би од 1956. године до данас седиште Института било у Господар Јовановој 35.

Наставу, у почетку искључиво енглеског језика, већ тада је одликовао посебан методолошки приступ уз широко коришћење аудиовизуелних средстава у језичким лабораторијама. Разнородне делатности Института за фонетику, патологију говора и изучавање страних језика, као и веома различит положај сваке од ових делатности на тадашњем тржишту, довели су до издвајања Центра за наставу страних језика у посебну установу, која од 01.07.1963. ради под називом Институт за стране језике.

На почетку рада, Институт се превасходно бавио проблемима методике наставе страних језика, а наставом само експериментално. Данас је настава страних језика основна делатност Института, а све остало је у функцији тог циља. То се најбоље види кроз бројке. На почетку рада, 1953. године, Институт је имао 150 слушалаца, искључиво енглеског језика; при одвајању 1963. године било је 3.900 слушалаца на 6 језика, а 1982. године уписано је рекордних 16.400 слушалаца на 6 језика.

Посебно треба издвојити рад на изградњи метода и изради наставних материјала за српски (тада српскохрватски) као страни језик. Институт је прва установа у старој Југославији која је понудила течајеве српскохрватског језика странцима, а настава се, већ више од пола века, континуирано развија и унапређује. Квалитет овог метода илуструје и чињеница да је преко тридесет хиљада страних студената учило српски језик у Институту, као и податак да се уџбеници српског језика Института користе на 27 универзитета у свету.

Друга важна делатност Института је издаваштво. Када је реч о наставним аудио материјалима, Институт је, без сумње, највећи издавач у земљи. Почело је са магнетофонским тракама произведеним на папирној бази са продукцијом од 120 комада годишње да би се касније, по оснивању сопственог тонског студија, производило годишње преко 10.000 магнетофонских трака, аудио и видео касета, а данас компакт-дискова.

## 2. НАСТУП НА ТРЖИШТУ РОБА И УСЛУГА

### 2.1. Структура продајног и производног асортимана

Структуру продајног асортимана Института чине највећим делом услуге редовног и интензивног течаја енглеског, немачког, француског, шпанског, италијанског, руског и српског језика за странце. Такође, Институт у свом продајном асортиману нуди и специјализоване течајеве, течајеве по поручбинама, као и припремне течајеве за полагање испита B2, C1, FCE, CAE, CPE, TOEFL-IBT и ETSL.

### 2.2. Стратегија наступа на тржишту роба и услуга

Карактеристике тржишта говоре да је високо конкурентан производ услов за успех и да се исти мора пласирати уз специфичан маркетиншки приступ, према појединим корисницима или бар према групама корисника блиског профила. Друга, изузетно важна карактеристика понуђеног производа/услуге која је услов за успех је ниво цене који оправдава квалитет пружене услуге, односно продатог производа.

## 3. ОСТВАРЕНИ ФИНАНСИЈСКИ ПОКАЗАТЕЉИ

Остварени финансијски показатељи Друштва у пословној 2013. и 2012. години дати су у наставку:

<i>Биланс успеха</i>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>промена</b>
<i>Пословни приходи</i>	181,898	174,686	4.13%
<i>Пословни расходи</i>	165,731	164,274	0.89%
Финансијски приходи	786	743	5,79%
Финансијски расходи	1,603	2,798	-42,71%
Остали приходи	7	170	-95,88%
Остали расходи	6,097	1,203	406,82%
ЕБИТДА	17,874	10,412	44,45%
ЕБИТ	16,167	10,412	55,27%
Порез на добит	1,146	30	423,29%
<i>Нето добит</i>	8,114	7,294	14,20%

*Напомена: Подаци су у 000 динара*

<b>Биланс стања</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>промена</b>
Укупна актива	74,663	86,849	-14.03%
Стална имовина	45,830	51,960	-11.80%
Обртна имовина	28,272	34,189	-17.31%
<i>Капитал</i>	49,974	30,687	62.85%
Основни капитал	28,335	28,335	0.00%
Резерве	2,060	3,542	-41.84%
Нераспоређена добит	14,558	11,091	31.26%
Сопствене акције	2,821	2,023	39.45%
<i>Обавезе</i>	32,531	45,904	-29.13%
Дугорочна резервисања	8,097	7,077	14.41%
Дугорочне обавезе	0	5,071	-100%
- дугорочни кредити	0	5,071	-100%
Краткорочне обавезе	24,434	33,756	-27.62%
Укупна пасива	74,663	86,849	-14.03%

Напомена: Подаци су у 000 динара

*Финансијски показатељи*

<b>Профитабилност</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Активност</b>	<b>2013</b>	
ROA	17.02%		Коефицијент обрта укупне активе	2.29	
ROE	20.12%		Коефицијент обрта сталне имовине	3.78	
Gross profit margin	10.38%	4.85%	Коефицијент обрта залиха	16.56	
Оперативна профитна стопа	8.74%	6.03%	Коефицијент обрта потраживања	9.22	
Нето профитна стопа	4.39%	4.12%			
<b>Ликвидност</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>	<b>Капитал</b>	<b>2013</b>	<b>2012</b>
Текући рацио ликвидности	1.16	1.01	Однос дуга и капитала	0.65	1.50
Брзи рацио ликвидности	0.74	0.65	Однос дуга и укупне активе	0.44	0.53
Потраживања/краткорочне обавезе	0.74	0.65	Коефицијент финансијске стабилности	1.27	0.82
Нето обртни капитал (000 RSD)	3,838	433	Однос сталне и обртне имовине	1.62	1.52
Рацио нето обртног капитала	0.05	0.00	Покриће камата	10.09	3.72
Нето обртни капитал/залихе	0.38	0.04	Лeverиц	0.00	0.17

Сагледавањем претходно презентованих показатеља може се видети да Друштво располаже ликвидним финансијским средствима. Такође, важна чињеница је и то да је Друштво током целе пословне 2013. године своје обавезе измирило о року доспећа.





## **6. РИЗИЦИ**

Пословање Друштва је изложено различитим финансијским ризицима: тржишни ризик (који обухвата ризик од промена курсева страних валута, ризик од промене фер вредности каматне стопе, каматни ризик готовинског тока, ризик од промене цена, и ризик од промене курсева страних валута) али где је најизраженији ризик везан за смањење броја полазника, кредитни ризик, ризик ликвидности и ризик токова готовине. Управљање ризицима у Друштву је усмерено на настојање да се у ситуацији непредвидивости финансијских тржишта потенцијални негативни утицаји на финансијско пословање Друштва сведу на минимум.

Управљање ризицима обавља Финансијска служба Друштва у складу са политикама одобреним од стране Надзорног одбора. Финансијска служба Друштва идентификује и процењује финансијске ризике и дефинише начине заштите од ризика тесно сарађујући са пословним јединицама Друштва.

### ***(а) Тржишни ризик***

#### *Ризик од промене курсева страних валута*

Друштво послује у међународним оквирима и изложено је ризику промена курса страних валута који проистиче из пословања са различитим валутама.

#### *Ризик од промене цена*

Друштво није изложено ризику промена власничких хартија од вредности с обзиром да Друштво нема улагања класификована у билансу стања као расположива за продају или као финансијска средства по фер вредности чији се ефекти промена у фер вредности исказују у билансу успеха.

#### *Готовински ток и ризик од промене фер вредности каматне стопе*

Будући да Друштво нема значајну каматносно имовину, приход и новчани токови у великој мери су независни од промена тржишних каматних стопа. Ризик од промена фер вредности каматне стопе може проистацати само из позајмљених средстава.

### ***(б) Кредитни ризик***

Друштво није имало значајнију концентрацију кредитног ризика, али она јача с' обзиром да се наплата врши у ратама, а све су учесталији проблеми наплате услед свеопште неликвидности. Продаја у промету на мало обавља се готовински или путем кредитних/платних картица.

Обезбеђење од кредитног ризика успостављено је на нивоу Друштва. Кредитни ризик настаје: код готовине и готовинских еквивалената, дериватних финансијских инструмената и депозита у банкама и финансијским институцијама; ризику у трговини на велико и мало, укључујући ненаплаћена потраживања и преузете обавезе.

### ***(ц) Ризик ликвидности***

Опрезно управљање ризиком ликвидности подразумева одржавање довољног износа готовине и хартија од вредности којима се тргује, као и обезбеђење адекватних извора финансирања преко одговарајућег износа кредитних обавеза и могућност да се изравна позиција на тржишту. Друштво ће како у досадашњем, рако и у будућем пословању тежити минимизирању овог ризика.

### **Управљање ризиком капитала**

Циљ управљања капиталом је да Друштво задржи способност да настави да послује у неограниченом периоду у предвидљивој будућности, како би акционарима обезбедило повраћај (профит), а осталим интересним странама повољности, и да би очувало оптималну структуру капитала са циљем да смањи трошкове капитала.

Друштво, као и остала Друштва која послују унутар исте делатности, прати капитал на основу коефицијента задужености (gearing ratio). Овај коефицијент се израчунава из односа нето дуговања Друштва и његовог укупног капитала. Нето дуговање се добија када се укупни кредити (укључујући краткорочне и дугорочне, као што је приказано у билансу стања) умање за готовину и готовинске еквиваленте. Укупни капитал се добија када се на капитал, исказан у билансу стања, дода нето дуговање. Коефицијент задужености за 2013. годину износи -0,36 (у 2012. години 0,05).

Пад коефицијента задужености у 2013. години резултирао је првенствено услед отплате постојећих кредитних обавеза без додатног задуживања по истом основу.

## **7. СОПСТВЕНЕ АКЦИЈЕ**

По Понуди за стицање сопствених акција од свих акционара, која је достављена свим акционарима Друштва и објављена на законом прописани начин, и која је трајала у периоду од 28.05.-11.06.2013. године, а све сагласно Одлуци Скупштине акционара о стицању сопствених акција бр. 959/08 од 18. априла 2013. године и Одлуци Надзорног одбора о стицању сопствених акција бр. 1251/3 од 21. маја 2013. године, Друштво је стекло 228 сопствених акција (2,82733%).

Након спроведеног поступка стицања сопствених акција Друштво поседује укупно 806 сопствених акција, односно 9,99628% од укупног броја издатих акција

## **8. НАЈВАЖНИЈИ ПОСЛОВНИ ДОГАЂАЈИ КОЈИ СУ НАСТУПИЛИ НАКОН ПРОТЕКА ПОСЛОВНЕ ПОСЛОВНЕ 2013. ГОДИНЕ**

Друштво је до дана одобравања финансијских извештаја, у складу са Одлуком о поништавању сопствених акција бр. 37/13 од 29. новембра 2013. године донете од стране Надзорног одбора Друштва, поништило 806 комада сопствених акција номиналне вредности 3.500,00 динара по једној акцији. Након поништења сопствених акција постојеће акције су замењене емисијом 7.257 обичних акција нове номиналне вредности од 3.889,00 динара по једној акцији. Основни капитал Друштва након спроведене промене износи 28.222.473,00 динара. Извршен је упис промене података у Централни регистар, депо и клиринг хартија од вредности.

Надзорни одбор Друштва је на својој седници од 18. фебруара 2014. године, а на основу Одлуке Скупштине акционара број 01-3475 од 26. децембра 2013. године, донео одлуку остицању сопствених акција куповином од својих акционара под следећим условима:

- максималан број акција који се стичу је 725 комада акција, односно 9,99035% од укупног броја емитованих акција
- куповна цена акција – 10 хиљада динара по акцији
- датум отварања понуде: 25. фебруар 2014. године
- датум затварања понуде: 11. март 2014. године

На дан израде овог извештаја Друштво има 725 комада сопствених акција, односно 9,99035% од укупног броја емитованих акција.

## 9. НАЈЗНАЧАЈНИЈИ ПОСЛОВИ СА ПОВЕЗАНИМ ЛИЦИМА

Друштво је у току 2013. године обављало следеће трансакције са повезаним правним лицима:

	2013.	2012.
(a) Набавке услуга		
Набавка услуга уступања простора: -ентитет контролисан од стране руководећег кадра	1.208	35
	<u>1.208</u>	<u>35</u>

Услуге се купују од правног лица којим управља кључно руководство Друштва у складу са нормалним условима пословања. Трансакције са повезаним правним лицима обављене под истим условима као и са странама које нису повезане.

## 10. ИСТРАЖИВАЊЕ И РАЗВОЈ

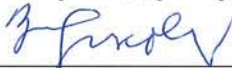
Друштво има сопствени истраживачки центар.

Уважавајући специфичности матерњег језика и потреба полазника, Друштво је истраживачки оријентисано на поспешивање развоја у вези са издањима сопствених уџбенике за децу, омладину и одрасле. Аутори уџбеника су професори Друштва, док су нивои течајева и уџбеника усклађени са Заједничким европским оквиром за језике.

Активан приступ истраживању и развоју допринео је да се од стране Друштва поред уџбеника за енглески, француски и немачки језик израде и уџбеници за српски језик за странце на почетном и средњем нивоу, као и двојезични речници ESSE i NSSN.

Друштво има тенденцију даљег истраживања и развоја, а квалитет се оправдава бројем слушалаца.

Генерални директор



Проф. др Зоран Берковић



Председник Надзорног одбора



Милија Новаковић

У Београду, 21. марта 2014. године

## ИЗЈАВА ЛИЦА ОДГОВОРНИХ ЗА САСТАВЉАЊЕ ФИНАНСИЈСКИХ ИЗВЕШТАЈА

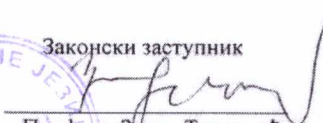
На основу члана 50. став 2, тачка 3 Закона о тржишту капитала, дана 21. марта 2014. године, дајемо следећу:


### ИЗЈАВУ

Потврђујемо да је према нашем најбољем сазнању, годишњи финансијски извештај Института за стране језике а.д. Београд састављен уз примену одговарајућих међународних стандарда финансијског извештавања и даје истините и објективне податке о имовини, обавезама, финансисјком положају и пословању, добицима и губицима, токовима готовине и променама на капиталу, укључујући и његово друштво које је укључено у консолидоване извештаје.

Давалац изјаве  
  
Маријана Васиљевић  
руководилац рачуноводства



Законски заступник  
  
Проф. др Зоран Терковић  
Генерални директор



## НАПОМЕНА

Одлука надлежног органа о усвајању годишњих финансијских извештаја, као и одлука о расподели добити није усвојена из разлога што седница Скупштине акционара није одржана до дана објављивања Годишњег извештаја о пословању.



Законски заступник

Проф. др Зоран Берковић  
Генерални директор